

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

.....

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/152/EG:

- ★ **Besluit nr. 1/2001 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico van 27 februari 2001 tot vaststelling van het reglement van orde van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico en het reglement van orde van de Gemengde Commissie EU-Mexico ..** 1

2001/153/EG:

- ★ **Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad EG-Mexico van 27 februari 2001 voor de tenuitvoerlegging van artikel 6, artikel 9, artikel 12, lid 2, onder b), en artikel 50 van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking** 7

Gezamenlijke verklaring I — Alternatieve geschillenbeslechting 51

Gezamenlijke verklaring van de Europese Gemeenschap en Mexico inzake samenwerking op het gebied van de landbouw en de plattelandsontwikkeling overeenkomstig artikel 21 van de overeenkomst 52

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT Nr. 1/2001 VAN DE GEZAMENLIJKE RAAD EU-MEXICO

van 27 februari 2001

tot vaststelling van het reglement van orde van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico en het reglement van orde van de Gemengde Commissie EU-Mexico

(2001/152/EG)

DE GEZAMENLIJKE RAAD,

Gelet op de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, (hierna de „Overeenkomst” genoemd) ondertekend te Brussel op 8 december 1997, inzonderheid op artikel 46, lid 3, en op artikel 48, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Overeenkomst is op 1 oktober 2000 in werking getreden.
- (2) De Gezamenlijke Raad stelt zijn reglement van orde vast, alsmede de taken van de Gemengde Commissie en de werkwijze van de Gemengde Commissie,

BESLUIT:

Artikel 1

Het in de bijlage opgenomen reglement van orde van de Gezamenlijke Raad wordt vastgesteld.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op 27 februari 2001.

Gedaan te Brussel, op 27 februari 2001.

Voor de Gezamenlijke Raad

De voorzitter

J. CASTAÑEDA

BIJLAGE

REGLEMENT VAN ORDE VAN DE GEZAMENLIJKE RAAD EU-MEXICO

Artikel 1

Voorzitterschap

De Gezamenlijke Raad wordt beurtelings voor perioden van twaalf maanden voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Unie en een vertegenwoordiger van de regering van Mexico. De eerste voorzitterschapsperiode begint evenwel op de datum van de eerste zitting van de Gezamenlijke Raad en eindigt op 31 december van datzelfde jaar.

Artikel 2

Zittingen

1. De Gezamenlijke Raad komt regelmatig bijeen op ministerieel niveau en, wanneer de omstandigheden zulks vereisen, in onderling akkoord.
2. Elke zitting van de Gezamenlijke Raad wordt gehouden op een in onderling akkoord tussen de partijen overeengekomen plaats.
3. De zittingen van de Gezamenlijke Raad worden gezamenlijk bijeengeroepen door de secretarissen van de Gezamenlijke Raad.

Artikel 3

Vertegenwoordiging

1. De leden van de Gezamenlijke Raad kunnen zich doen vertegenwoordigen.
2. Een lid dat zich wenst te doen vertegenwoordigen, deelt de voorzitter vóór de zitting waarop hij zal worden vertegenwoordigd, de naam van zijn vertegenwoordiger mede. De vertegenwoordiger van een lid van de Gezamenlijke Raad oefent alle rechten van het vertegenwoordigde lid uit.

Artikel 4

Delegaties

De leden van de Gezamenlijke Raad mogen zich doen vergezellen door ambtenaren. De voorzitter wordt vóór elke zitting op de hoogte gesteld van de voorgenomen samenstelling en van het hoofd van de delegatie van elke partij.

Artikel 5

Secretariaat

Een ambtenaar van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, enerzijds, en een ambtenaar van de regering van Mexico, anderzijds, treden gezamenlijk op als secretarissen van de Gezamenlijke Raad.

Artikel 6

Documenten

Wanneer de besprekingen van de Gezamenlijke Raad gebaseerd zijn op schriftelijke documenten, worden de betreffende documenten door de twee secretarissen van een nummer voorzien en als documenten van de Gezamenlijke Raad verspreid.

Artikel 7

Correspondentie

1. De voor de Gezamenlijke Raad of de voorzitter van de Raad bestemde correspondentie wordt aan beide secretarissen van de Gezamenlijke Raad toegezonden.
2. De twee secretarissen zien erop toe dat de correspondentie wordt doorgezonden aan de voorzitter van de Gezamenlijke Raad; in voorkomend geval laten zij de correspondentie als in artikel 6 bedoelde documenten circuleren onder de overige leden van de Gezamenlijke Raad. Correspondentie die voor circulatie is bestemd, wordt verzonden aan het Secretariaat-generaal van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de permanente vertegenwoordigingen van de lidstaten van de Europese Unie en de Missie van Mexico bij de Europese Unie.
3. Correspondentie van de voorzitter van de Gezamenlijke Raad wordt door de respectieve secretaris aan de geadresseerden toegezonden; in voorkomend geval laten zij de correspondentie als in artikel 6 bedoelde documenten circuleren onder de overige leden van de Gezamenlijke Raad op de in alinea 2 vermelde adressen.

Artikel 8

Agenda van de zittingen

1. De secretarissen van de Gezamenlijke Raad stellen op basis van suggesties van de partijen voor elke zitting een voorlopige agenda op. Deze wordt uiterlijk vijftien dagen vóór de begindatum van de zitting door de secretarissen aan de in artikel 7 bedoelde geadresseerden toegezonden.

Op de voorlopige agenda staan de punten ten aanzien waarvan een van de twee secretarissen uiterlijk eenentwintig dagen vóór de begindatum van de zitting een verzoek heeft ontvangen om deze op de agenda te plaatsen; een punt wordt evenwel pas op de voorlopige agenda geplaatst als de betreffende stukken uiterlijk op de datum waarop de voorlopige agenda wordt verzonden, bij de secretarissen zijn binnengekomen. De agenda wordt bij het begin van elke zitting door de Gezamenlijke Raad vastgesteld. Andere punten dan de op de voorlopige agenda vermelde punten kunnen op de agenda worden geplaatst als beide partijen daarmee instemmen.

2. In overleg met de partijen kunnen de in lid 1 vermelde termijnen worden ingekort als dat in een bepaald geval vereist is.

Artikel 9

Notulen

1. De twee secretarissen maken van elke zitting zo spoedig mogelijk ontwerp-notulen op.

2. In de notulen wordt in de regel voor elk punt van de agenda het volgende vermeld:

- a) de bij de Gezamenlijke Raad ingediende documentatie;
- b) verklaringen die op verzoek van een lid van de Gezamenlijke Raad worden opgenomen;
- c) de genomen besluiten, de goedgekeurde aanbevelingen, de overeengekomen verklaringen en de vastgestelde conclusies met betrekking tot specifieke punten.

3. De notulen omvatten tevens een lijst van de leden van de Gezamenlijke Raad of van hun vertegenwoordigers die aan de zitting hebben deelgenomen.

4. De ontwerp-notulen worden op de volgende zitting ter goedkeuring voorgelegd aan de Gezamenlijke Raad. De ontwerp-notulen kunnen ook schriftelijk worden goedgekeurd door beide partijen. Na goedkeuring worden twee authentieke afschriften van de notulen door beide secretarissen ondertekend en door de partijen gearhiveerd. Een afschrift van de notulen wordt aan elk van de in artikel 7 genoemde geadresseerden toegezonden.

Artikel 10

Besluiten en aanbevelingen

1. De Gezamenlijke Raad neemt besluiten en doet aanbevelingen bij overeenstemming tussen de partijen. In de periode tussen twee zittingen kan de Gezamenlijke Raad besluiten nemen en aanbevelingen doen via een schriftelijke procedure, indien beide partijen daarmee instemmen. Een schriftelijke procedure bestaat uit een uitwisseling van nota's tussen de twee secretarissen, die in overleg met de partijen handelen.

2. De besluiten en aanbevelingen van de Gezamenlijke Raad als bedoeld in artikel 47 van de Overeenkomst worden voorzien van de vermelding „besluit” en „aanbeveling”, gevolgd door een volgnummer, de datum van goedkeuring en een omschrijving van het onderwerp.

3. De besluiten en aanbevelingen van de Gezamenlijke Raad worden door de twee secretarissen geauthentiseerd en twee authentieke afschriften worden door de hoofden van de delegaties van beide partijen ondertekend.

4. De besluiten en aanbevelingen worden als documenten van de Gezamenlijke Raad ter kennis gebracht van elk van de in artikel 7 hiervoor bedoelde geadresseerden.

Artikel 11

Openbaarheid

1. De zittingen van de Gezamenlijke Raad zijn niet openbaar, tenzij anders wordt beslist.

2. De partijen kunnen beslissen om de besluiten en aanbevelingen van de Gezamenlijke Raad op te nemen in hun respectievelijke publicatieblad.

Artikel 12

Officiële talen

1. De officiële talen van de Gezamenlijke Raad zijn de officiële talen van de partijen.

2. Tenzij anders wordt beslist, baseert de Gezamenlijke Raad zich bij zijn beraadslagingen en besluiten op in de officiële talen opgestelde documentatie en voorstellen.

Artikel 13

Uitgaven

1. De Verenigde Mexicaanse Staten en de Europese Gemeenschap dragen bij deelneming aan zittingen van de Gezamenlijke Raad elk hun eigen personeels-, reis- en verblijfkosten en hun eigen kosten voor post en telecommunicatie.

2. De kosten die verbonden zijn aan de organisatie van zittingen, het tolken op zittingen en het vertalen en reproduceren van documenten komen ten laste van de partij die gastheer is van de zitting.

Artikel 14

Gemengde Commissie

1. Overeenkomstig artikel 48 van de Overeenkomst wordt een Gemengde Commissie opgericht om de Gezamenlijke Raad bij de uitvoering van zijn taken bij te staan.

2. De Gemengde Commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie enerzijds en vertegenwoordigers van de regering van Mexico anderzijds, gewoonlijk op het niveau van hoge ambtenaren, overeenkomstig artikel 48 van de Overeenkomst, artikel 48 van Besluit nr. 2/2000 en artikel 44 van Besluit nr. 2/2001 van de Gezamenlijke Raad.

3. De Gemengde Commissie bereidt de zittingen en beraadslagingen van de Gezamenlijke Raad voor, ziet in voorkomend geval toe op de implementatie van de besluiten en aanbevelin-

gen van de Gezamenlijke Raad en draagt in het algemeen zorg voor de goede werking van de Overeenkomst. De Gemengde Commissie behandelt alle zaken die de Gezamenlijke Raad aan haar voorlegt, evenals alle andere vraagstukken die zich bij de dagelijkse uitvoering van de Overeenkomst voordoen. Voorstellen voor besluiten en aanbevelingen worden door de Gemengde Commissie ter goedkeuring aan de Gezamenlijke Raad voorgelegd.

4. Het reglement van orde van de Gemengde Commissie is als aanhangsel aan dit reglement van orde gehecht.

Aanhangsel

REGLEMENT VAN ORDE VAN DE GEMENGDE COMMISSIE*Artikel 1***Voorzitterschap**

Zittingen van de Gemengde Commissie worden beurtelings voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie en de permanente vertegenwoordiger van Mexico bij de Europese Unie ofwel een door de regering van Mexico aangewezen hoge ambtenaar, overeenkomstig artikel 48 van Besluit nr. 2/2000 en artikel 44 van Besluit nr. 2/2001 van de Gezamenlijke Raad.

*Artikel 2***Zittingen**

De Gemengde Commissie komt eenmaal per jaar bijeen en, in onderling akkoord, wanneer de omstandigheden zulks vereisen. Elke zitting van de Gemengde Commissie wordt gezamenlijk bijeengeroepen door de twee secretarissen en vindt op een in onderling akkoord overeengekomen tijdstip afwisselend plaats in Brussel en in Mexico.

*Artikel 3***Delegaties**

De voorzitter van de Gemengde Commissie wordt vóór elke zitting op de hoogte gesteld van de voorgenomen samenstelling en van het hoofd van de delegatie van elke partij.

*Artikel 4***Secretariaat**

1. Een ambtenaar van de Europese Commissie enerzijds en een ambtenaar van de regering van Mexico anderzijds treden gezamenlijk op als secretarissen van de Gemengde Commissie, overeenkomstig artikel 48 van Besluit nr. 2/2000 en artikel 44 van Besluit nr. 2/2001 van de Gezamenlijke Raad.

2. Alle correspondentie aan en van de voorzitter van de in dit reglement van orde bedoelde Gemengde Commissie wordt aan de secretarissen van de Gemengde Commissie en de secretarissen en voorzitter van de Gezamenlijke Raad toegezonden en, voorzover passend, aan de leden van de Gemengde Commissie.

*Artikel 5***Openbaarheid**

De zittingen van de Gemengde Commissie zijn niet openbaar, tenzij anders wordt beslist.

*Artikel 6***Agenda van de zittingen**

1. De secretarissen van de Gemengde Commissie stellen de voorlopige agenda voor elke zitting vast. Deze wordt uiterlijk vijftien dagen vóór de begindatum van de zitting aan de voorzitter en de secretarissen van de Gezamenlijke Raad en aan de leden van de Gemengde Commissie toegezonden. Op de voorlopige agenda staan de punten ten aanzien waarvan de voorzitter uiterlijk eenentwintig dagen vóór de begindatum van de zitting een verzoek heeft ontvangen om deze op de agenda te plaatsen; een punt wordt evenwel pas op de voorlopige agenda geplaatst als de betreffende stukken uiterlijk op de datum waarop de voorlopige agenda wordt verzonden, bij de secretarissen zijn binnengekomen. De agenda wordt aan het begin van elke zitting door de Gemengde Commissie vastgesteld. Andere punten dan de op de voorlopige agenda vermelde punten kunnen op de agenda worden geplaatst als beide partijen daarmee instemmen.

2. In overleg met de partijen kunnen de in lid 1 vermelde termijnen worden ingekort als dat in een bepaald geval vereist is.

*Artikel 7***Notulen**

Elke zitting dient te worden genotuleerd. De notulen van de zittingen zijn gebaseerd op de opsomming door de voorzitter van de conclusies van de Gemengde Commissie. Na goedkeuring door de Gemengde Commissie worden de notulen ondertekend door de voorzitter en de secretarissen, en door beide partijen gearchiveerd. Een afschrift van de notulen wordt aan de voorzitter en de secretarissen van de Gezamenlijke Raad toegezonden, alsmede aan de leden van de Gemengde Commissie.

*Artikel 8***Besluiten en aanbevelingen**

1. Indien de Gemengde Commissie, overeenkomstig artikel 48, lid 2, van de Overeenkomst, gemachtigd wordt besluiten te nemen en aanbevelingen te doen, worden de

betreffende teksten voorzien van de vermelding „besluit” en „aanbeveling”, gevolgd door een volgnummer, de datum van goedkeuring en een omschrijving van het onderwerp.

2. Indien de Gemengde Commissie een besluit neemt of een aanbeveling doet, is het bepaalde in de artikelen 10, 11 en 12 van het reglement van orde van de Gezamenlijke Raad van overeenkomstige toepassing.

3. De besluiten en aanbevelingen van de Gezamenlijke Raad worden toegezonden aan alle in artikel 4, lid 2, genoemde geadresseerden.

Artikel 9

Uitgaven

1. De Verenigde Mexicaanse Staten en de Europese Gemeenschap dragen bij deelneming aan zittingen van de Gemengde Commissie elk hun eigen personeels-, reis- en verblijfkosten en hun eigen kosten voor post en telecommunicatie.

2. De kosten die verbonden zijn aan de materiële organisatie van zittingen, het tolken op zittingen en het vertalen en reproducieren van documenten komen ten laste van de partij die gastheer is van de zitting.

BESLUIT Nr. 2/2000 VAN DE GEZAMENLIJKE RAAD EG-MEXICO

van 27 februari 2001

voor de tenuitvoerlegging van artikel 6, artikel 9, artikel 12, lid 2, onder b), en artikel 50 van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking

(2001/153/EG)

DE GEZAMENLIJKE RAAD,

Gelet op de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse staten, anderzijds, (hierna „de Overeenkomst” genoemd), inzonderheid op de artikelen 6, 9, 12 en 50, juncto artikel 47;

Zich bewust van hun rechten en verplichtingen krachtens de Overeenkomst van Marrakesh tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (hierna „de WTO” genoemd);

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In de artikelen 4 en 6 van de Overeenkomst is bepaald dat de Gezamenlijke Raad een besluit neemt over regelingen voor een geleidelijke en wederzijdse liberalisatie van de handel in diensten overeenkomstig artikel V van de Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten (hierna „de GATS” genoemd).
- (2) In artikel 9 van de Overeenkomst is bepaald dat de Gezamenlijke Raad maatregelen neemt voor de

geleidelijke liberalisatie van het kapitaal- en betalingsverkeer tussen de partijen.

- (3) In artikel 12 van de Overeenkomst is bepaald dat de gezamenlijke Raad maatregelen vaststelt die een adequate en feitelijke bescherming van de intellectuele eigendomsrechten waarborgen.
- (4) In artikel 50 van de Overeenkomst is bepaald dat de Gezamenlijke Raad een bijzondere geschillenbeslechtingsprocedure voor handelsaangelegenheden of handelsgerelateerde aangelegenheden vaststelt.
- (5) Volgens artikel 60 van de Overeenkomst, wordt bij de inwerkingtreding daarvan, Besluit nr. 2/2000 van de Gezamenlijke Raad, ingesteld bij de Interimovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse staten, geacht te zijn goedgekeurd door de Gezamenlijke Raad die bij de Overeenkomst is ingesteld; dit besluit legt de bepalingen van de artikelen 5, 10, 11 en 12, lid 2, onder a), van de Overeenkomst ten uitvoer,

BESLUIT:

TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN*Artikel 1***Toepassingsgebied van het besluit**

De Gezamenlijke Raad stelt hierbij de regelingen vast die noodzakelijk zijn ter verwezenlijking van de hiernavolgende doelstellingen van de Overeenkomst:

- a) geleidelijke en wederzijdse liberalisatie van de handel in diensten overeenkomstig artikel V van de GATS;

- b) geleidelijke liberalisatie van het kapitaal- en betalingsverkeer;
- c) passende en doeltreffende bescherming van de intellectuele eigendomsrechten volgens de hoogste internationale normen;
- d) vaststellen van een geschillenbeslechtingsprocedure.

TITEL II

HANDEL IN DIENSTEN

Artikel 2

Toepassingsgebied

1. Voor de toepassing van het bepaalde in deze titel wordt de handel in diensten omschreven als het verlenen van een dienst:

- a) vanaf het grondgebied van een partij naar het grondgebied van de andere partij;
- b) op het grondgebied van een partij ten behoeve van de gebruiker van een dienst van de andere partij;
- c) door een dienstverlener van een partij, via een commerciële aanwezigheid op het grondgebied van de andere partij;
- d) door een dienstverlener van een partij, via de aanwezigheid van natuurlijke personen op het grondgebied van de andere partij.

2. Het bepaalde in deze titel is van toepassing op de handel in alle dienstensectoren, met uitzondering van:

- a) audiovisuele diensten;
- b) luchtvervoersdiensten, met inbegrip van interne en internationale luchtvervoersdiensten, hetzij geregelde, hetzij niet-geregelde diensten, en aanverwante diensten ter ondersteuning van luchtvervoersdiensten, andere dan:
 - i) reparatie en onderhoud van luchtvaartuigen waarbij het luchtvaartuig uit de dienst wordt genomen,
 - ii) verkoop en marketing van luchtvervoersdiensten,
 - iii) geautomatiseerde boekingsystemen (CRS), en
- c) maritieme cabotage.

3. De bepalingen betreffende het vervoer over zee en de financiële diensten zijn, tenzij anders bepaald, opgenomen in, respectievelijk, de hoofdstukken II en III.

4. Geen enkele bepaling van deze titel kan derwijze worden uitgelegd dat zij een verplichting inhoudt met betrekking tot de overheidsopdrachten.

5. De bepalingen van deze titel zijn niet van toepassing op door de partijen verleende subsidies.

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 3

Definities

Voor de toepassing van het bepaalde in dit hoofdstuk:

- a) wordt onder een federale, centrale of lagere overheid mede verstaan een niet-gouvernementele instantie die een regelgevende, administratieve of andere aan de overheid toekomende bevoegdheid uitoefent die haar door deze federale, centrale of lagere overheid is verleend;
- b) worden onder „dienstverleners” van een partij verstaan personen van een partij die een dienst verlenen of aanbieden;
- c) betekent „commerciële aanwezigheid”:
 - i) voor onderdanen van de partijen, het recht ondernemingen op te richten en te beheren waarover zij daadwerkelijk zeggenschap hebben. Dit houdt niet in het zoeken naar of aanvaarden van een dienstbetrekking op de arbeidsmarkt of het verlenen van toegang tot de arbeidsmarkt van een andere partij,
 - ii) voor rechtspersonen, het recht de onder dit hoofdstuk vallende economische activiteiten uit te oefenen door de oprichting en de exploitatie van dochtermaatschappijen, filialen of andere secundaire vestigingen;
- d) wordt onder „dochtermaatschappij” verstaan een rechtspersoon waarover een andere rechtspersoon daadwerkelijk zeggenschap heeft;
- e) wordt verstaan onder „een rechtspersoon in de Gemeenschap” of een „rechtspersoon in Mexico” een overeenkomstig de wetgeving van respectievelijk een lidstaat van de Gemeenschap of Mexico opgerichte rechtspersoon die zijn hoofdkantoor, centrale administratie of belangrijkste economische activiteit heeft op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Mexico.

Indien de rechtspersoon enkel zijn hoofdkantoor of centrale administratie op het grondgebied van de Gemeenschap of Mexico heeft, wordt hij niet als een rechtspersoon uit respectievelijk de Gemeenschap of Mexico beschouwd, tenzij zijn economische activiteiten daadwerkelijk en ononderbroken verbonden zijn met de economie van respectievelijk de Gemeenschap of Mexico.

- f) Wordt onder „onderdaan” verstaan een natuurlijke persoon die volgens de nationale wetgeving van een van de lidstaten of Mexico een onderdaan is van respectievelijk een lidstaat of Mexico.

Artikel 4

Markttoegang

In de sectoren en voor de wijzen van dienstverlening die overeenkomstig het in artikel 7, lid 3, bedoelde besluit worden geliberaliseerd, en onverminderd alle daarin neergelegde voorbehouden, handhaven de partijen geen maatregelen of keuren zij geen maatregelen goed die zijn aan te merken als:

- a) beperkingen op het aantal dienstverleners, in de vorm van numerieke quota, monopolies, exclusiviteitsclausules of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- b) beperkingen op de totale waarde van de verleende diensten of de activa in de vorm van numerieke quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- c) beperkingen op het totale aantal te verlenen diensten of op het totale dienstenaanbod uitgedrukt in numerieke eenheden in de vorm van quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- d) beperkingen op het totale aantal natuurlijke personen dat in een bepaalde dienstensector in dienst mag worden genomen of dat een dienstverlener in dienst mag hebben en dat vereist is voor en rechtstreeks betrokken is bij de levering van een specifieke dienst in de vorm van numerieke quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- e) beperkingen op de deelname van buitenlands kapitaal uitgedrukt als een maximumpercentage van de aandelen dat in handen mag zijn van buitenlanders of als de totale waarde van de individuele of totale buitenlandse investeringen;
- f) maatregelen die voorzien in specifieke types rechtspersonen of joint ventures met behulp waarvan een dienstverlener van de andere partij een dienst mag verlenen.

Artikel 5

Behandeling van meestbegunstigde natie

1. Behoudens uitzonderingen die het gevolg zijn van de harmonisatie van regelingen krachtens overeenkomsten die door een partij met een derde land zijn gesloten en die in

wederzijdse erkenning overeenkomstig artikel VII van de GATS voorzien, krijgen dienstverleners van de andere partij geen minder gunstige behandeling dan soortgelijke dienstverleners van enig derde land.

2. Deze bepaling is niet van toepassing op de behandeling die wordt toegekend krachtens andere door een van de partijen met een derde land gesloten overeenkomsten waarvan kennis is gegeven overeenkomstig artikel V van de GATS.

3. Wanneer een partij een overeenkomst van het in lid 2 bedoelde type sluit, stelt zij de andere partij in de gelegenheid onderhandelingen te openen om dezelfde voordelen te verkrijgen als die waarin de genoemde overeenkomst voorziet.

Artikel 6

Nationale behandeling

1. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 kennen de partijen aan diensten en dienstverleners van de andere partij, voor alle maatregelen die gevolgen hebben voor de dienstverlening, geen minder gunstige behandeling toe dan aan hun eigen diensten en dienstverleners.

2. De partijen kunnen aan het bepaalde in lid 1 voldoen door aan diensten en dienstverleners van de andere partij een behandeling toe te kennen die naar de vorm identiek is of naar de vorm afwijkt van de behandeling die zij aan hun eigen diensten en dienstverleners toekennen.

3. Een naar de vorm identieke of naar de vorm afwijkende behandeling wordt geacht minder gunstig te zijn indien zij de mededingingsvoorwaarden wijzigt ten gunste van diensten of dienstverleners van de betrokken partij in vergelijking met soortgelijke diensten of dienstverleners van de andere partij.

Artikel 7

Liberalisatie van het handelsverkeer

1. De partijen verbinden zich ertoe hun onderlinge handel in diensten als bedoeld in de leden 2, 3 en 4 te liberaliseren overeenkomstig het bepaalde in artikel V van de GATS.

2. De partijen verbinden zich ertoe, vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, ten aanzien van de diensten en dienstverleners van de andere partij geen nieuwe of meer discriminerende maatregelen toe te passen dan die welke zij ten aanzien van hun eigen diensten of dienstverleners toepassen.

3. Uiterlijk drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit neemt de Gezamenlijke Raad een besluit dat voorziet in de opheffing van in wezen al de resterende discriminatie tussen de partijen in de sectoren en voor de wijzen van dienstverlening waarop dit hoofdstuk van toepassing is⁽¹⁾. Dit besluit bevat:

- a) een lijst van verbintenissen ten aanzien van het niveau van liberalisatie dat de partijen elkaar zullen toekennen aan het einde van een overgangperiode van tien jaar te rekenen van de datum van inwerkingtreding van dit besluit;
- b) een liberalisatietijdschema voor elke partij volgens hetwelk aan het einde van de overgangperiode van tien jaar het onder a) omschreven niveau van liberalisatie wordt bereikt.

4. Behoudens het bepaalde in lid 2 worden de artikelen 4, 5 en 6 van toepassing op het tijdstip waarin het tijdschema voorziet, onverminderd eventuele voorbehouden in de lijst van verbintenissen van de partijen als bedoeld in lid 3.

5. De Gezamenlijke Raad kan het liberalisatietijdschema en de overeenkomstig lid 3 opgestelde lijst van verbintenissen wijzigen, teneinde daarin uitzonderingen te schrappen of daaraan uitzonderingen toe te voegen.

Artikel 8

Uitzonderingsbepaling inzake de regelgeving

De partijen kunnen de levering van diensten op hun grondgebied regelen voorzover dit geen discriminatie inhoudt ten aanzien van de diensten en dienstverleners van de andere partij in vergelijking met hun eigen diensten en dienstverleners.

Artikel 9

Wederzijdse erkenning

1. In beginsel niet later dan drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit stelt de Gezamenlijke Raad een procedure vast voor onderhandelingen over overeenkomsten inzake de wederzijdse erkenning van voorschriften, kwalificaties, octrooien en andere regelingen, teneinde de dienstverleners in staat te stellen geheel of ten dele te voldoen aan de door de partijen gehanteerde criteria voor het verlenen van vergunningen, octrooien en certificaten aan en het functioneren van dienstverleners, in het bijzonder de beoefenaars van vrije beroepen.

⁽¹⁾ De Gezamenlijke Raad kan besluiten de goedkeuring van het besluit waarin dit lid voorziet uit te stellen. In dit geval wordt het besluit vastgesteld uiterlijk één jaar na de voltooiing van de onderhandelingen waarin artikel XIX van de GATS voorziet, doch alleszins binnen een redelijke tijdsspanne vóór het einde van de overgangstermijn van tien jaar.

2. Alle in lid 1 bedoelde overeenkomsten dienen in overeenstemming te zijn met de desbetreffende bepalingen van de WTO-overeenkomst en, in het bijzonder, met artikel VII van de GATS.

HOOFDSTUK II

VERVOER OVER ZEE

Artikel 10

Internationaal vervoer over zee

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op het internationale vervoer over zee, met inbegrip van het huis-huis-vervoer en het intermodaal vervoer waarvan een gedeelte over zee plaatsvindt.

2. De in artikel 3 opgenomen definities zijn op dit hoofdstuk van toepassing.⁽²⁾

3. Gezien het huidige niveau van liberalisatie tussen de partijen op het gebied van het internationale vervoer over zee:

- a) blijven de partijen het beginsel van de onbelemmerde toegang tot de internationale markt voor zeevervoer op commerciële en niet-discriminatoire grondslag toepassen;
- b) blijven de partijen aan vaartuigen die worden gebruikt door dienstverleners van de andere partij een behandeling toekennen die niet minder gunstig is dan die welke zij aan hun eigen vaartuigen toekennen ten aanzien van, onder meer, de toegang tot havens, het gebruik van infrastructuur en aanvullende maritieme diensten van de havens, evenals de daarmee verband houdende vergoedingen en heffingen, douanediens en de toewijzing van aanlegplaatsen en laad- en losinstallaties.

4. De partijen staan dienstverleners van de andere partij toe een commerciële aanwezigheid te hebben op hun grondgebied onder voorwaarden, wat de vestiging en de exploitatie betreft, die niet minder gunstig zijn dan die welke zij aan hun eigen dienstverleners of aan dienstverleners van derde landen toekennen, indien deze laatsten betere voorwaarden genieten, conform de wetgeving en de voorschriften die in elke partij van toepassing zijn.

⁽²⁾ In afwijking van artikel 3, onder e), zijn de bepalingen van dit hoofdstuk eveneens van toepassing op buiten de Gemeenschap of Mexico gevestigde scheepvaartmaatschappijen waarover ingezetenen van een lidstaat van de Gemeenschap of van Mexico zeggenschap hebben, indien de vaartuigen van deze maatschappijen overeenkomstig de respectieve rechtsvoorschriften van de betrokken lidstaat of Mexico geregistreerd zijn en de vlag van een lidstaat of Mexico voeren.

5. Het bepaalde in lid 4 wordt toegepast overeenkomstig het tijdschema en met inachtneming van alle voorbehouden die in de in artikel 7, lid 3, bedoelde lijst van verbintenissen van de partijen zijn vermeld.

HOOFDSTUK III

FINANCIËLE DIENSTEN

Artikel 11

Definities

Overeenkomstig de bepalingen van de bijlage bij de GATS betreffende financiële diensten en het GATS-memorandum van overeenstemming inzake verbintenissen betreffende financiële diensten wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk verstaan onder:

- a) „Financiële dienst”: elke dienst van financiële aard, aangeboden door een financiële dienstverlener van een partij. Financiële diensten omvatten de volgende activiteiten:
- A. Verzekeringen en aanverwante diensten
1. directe verzekering (waaronder medeverzekering):
 - a) levensverzekering;
 - b) schadeverzekering;
 2. herverzekering en retrocessie;
 3. verzekeringsbemiddeling, zoals makelaardij en agentschap;
 4. ondersteunende diensten voor verzekeringen, zoals diensten van adviseurs en actuarissen en diensten in verband met risicobeoordeling en de afwikkeling van claims.
- B. Bancaire en andere financiële diensten (verzekeringen uitgezonderd):
1. aanvaarding van deposito's en andere terugbetaalbare fondsen van het publiek;
 2. alle soorten leningen, waaronder consumptieve en hypothecaire kredieten, factoring en de financiering van commerciële transacties;
 3. financiële leasing;
 4. alle diensten in verband met het betalingsverkeer en de overmaking van geld, waaronder creditcards, betaalkaarten, debetkaarten, travelercheques en bankwissels;
 5. garanties en verbintenissen;
6. handel voor eigen rekening of voor rekening van cliënten, op de beurs of op de markt van niet-genoteerde fondsen of anderszins, in:
- a) geldmarktinstrumenten (met inbegrip van cheques, effecten en depositocertificaten);
 - b) deviezen;
 - c) derivaten, met inbegrip van termijninstrumenten en opties;
 - d) wisselkoers- en rentetariefinstrumenten, waaronder producten als swaps en forward rate agreements;
 - e) verhandelbare effecten;
 - f) andere verhandelbare instrumenten en financiële activa, edelmetaal daaronder begrepen;
7. deelneming in de uitgifte van alle soorten waardepapieren, met inbegrip van garantieverlening en plaatsing in de hoedanigheid van agent (publiek dan wel particulier) en verlening van diensten in verband met deze uitgiften;
8. financiële bemiddeling;
9. beheer van activa, zoals beheer van contanten of portefeuillebeheer, alle vormen van beheer van collectieve investeringen, beheer van pensioenfondsen, diensten aangaande bewaarneming, depositodiensten en fiduciaire diensten;
10. betalings- en compensatiediensten in verband met financiële activa, met inbegrip van waardepapieren, derivaten en andere verhandelbare instrumenten;
11. verstrekken en doorgeven van financiële informatie en bewerken van financiële gegevens en daarop betrekking hebbende software door verleners van andere financiële diensten;
12. advies- en bemiddelingsdiensten en andere ondersteunende financiële diensten voor alle onder 1 tot en met 11 vermelde activiteiten, met inbegrip van kredietonderzoek en -analyse, onderzoek en advies aangaande investeringen en beleggingen, advies over overnames, bedrijfsreorganisaties en strategieën.
- b) „Verlener van financiële diensten”: iedere rechtspersoon van een partij die gemachtigd is financiële diensten te verlenen. Het begrip „verlener van financiële diensten” is niet van toepassing op openbare instanties.
- c) „Nieuwe financiële dienst”: een dienst van financiële aard, met inbegrip van diensten in verband met bestaande of nieuwe producten of de wijze waarop een product wordt geleverd, die niet wordt verleend door verleners van

- financiële diensten op het grondgebied van een partij, doch die op het grondgebied van de andere partij wordt verleend.
- d) „Openbare instantie”:
1. Een overheid, centrale bank of monetaire autoriteit van een partij of een instantie die het eigendom is van een partij of waarover een partij zeggenschap heeft en die zich in hoofdzaak bezighoudt met de uitvoering van overheidstaken of activiteiten voor overheidsdoeleinden, met uitzondering van instanties die zich in hoofdzaak bezighouden met het verlenen van financiële diensten op commerciële grondslag;
 2. een particuliere instantie, wanneer deze taken vervult die normalerwijze door een centrale bank of monetaire autoriteit worden vervuld.
- e) „Commerciële aanwezigheid”: een rechtspersoon op het grondgebied van een partij die financiële diensten verleent, met inbegrip van dochtermaatschappijen in gehele of gedeeltelijke eigendom, joint ventures, partnerschappen, franchising-ondernemingen, filialen, agentschappen, vertegenwoordigingen of andere organisaties.
- b) beperkingen op de totale waarde van de verleende financiële diensten of de activa in de vorm van numerieke quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- c) beperkingen op het totale aantal dienstverleningen of op de totale dienstenomzet, uitgedrukt als numerieke eenheden in de vorm van quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- d) beperkingen op het totale aantal natuurlijke personen dat in een bepaalde sector van de financiële dienstverlening te werk mag worden gesteld of die een verlener van financiële diensten in dienst mag hebben en die noodzakelijk zijn voor en rechtstreeks betrokken zijn bij het verlenen van een specifieke financiële dienst, in de vorm van numerieke quota of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;
- e) beperkingen op de hoeveelheid buitenlands kapitaal uitgedrukt als een maximumpercentage van buitenlandse participaties of de totale waarde van de individuele of gecombineerde buitenlandse investeringen.

Artikel 13

Artikel 12

Vestiging van verleners van financiële diensten

1. De partijen staan verleners van financiële diensten van de andere partij toe een commerciële aanwezigheid te vestigen op hun grondgebied.
2. De partijen kunnen van een verlener van financiële diensten van de andere partij verlangen dat deze een ondernemingsvorm naar hun recht aanneemt en kunnen vestigingsvoorwaarden opleggen die in overeenstemming zijn met de andere bepalingen van dit hoofdstuk.
3. De partijen stellen wat de vestiging en het functioneren van verleners van financiële diensten van de andere partij betreft geen maatregelen vast die meer discriminerend zijn dan die welke op de datum van inwerkingtreding van dit besluit van toepassing waren.
4. De partijen verbinden zich ertoe de hierna volgende maatregelen niet te handhaven noch dergelijke maatregelen vast te stellen:
 - a) beperkingen op het aantal verleners van financiële diensten in de vorm van numerieke quota en monopolies, door het aanwijzen van exclusieve verleners van financiële diensten of de eis van een onderzoek naar de economische noodzaak;

Grensoverschrijdende financiële dienstverlening

1. De partijen staan toe dat financiële diensten grensoverschrijdend worden verleend.
2. De partijen nemen geen nieuwe maatregelen ten aanzien van grensoverschrijdende financiële dienstverlening door verleners van financiële diensten van de andere partij die meer discriminerend zijn dan die welke op de datum van inwerkingtreding van dit besluit van toepassing zijn.
3. Onverminderd andere prudentiële regelgeving inzake de grensoverschrijdende financiële dienstverlening, kan een partij de registratie van verlenen van grensoverschrijdende financiële diensten van de andere partij verplicht stellen.
4. De partijen verbinden zich ertoe op hun grondgebied gevestigde personen toe te staan financiële diensten te betrekken van verleners van financiële diensten van de andere partij die op het grondgebied van de andere partij zijn gevestigd. Deze verbintenis houdt voor de partijen niet de verplichting in dergelijke dienstverleners toe te staan zaken te doen en handelstransacties te sluiten of hun diensten op hun grondgebied aan te bieden, te verkopen of daarvoor reclame te maken. Elke partij kan voor de tenuitvoerlegging van deze verbintenis definities van de begrippen „zaken doen”, „sluiten van handelstransacties”, „aanbieden”, „verkopen” en „reclame maken” vaststellen.

*Artikel 14***Nationale behandeling**

1. De partijen kennen aan verleners van financiële diensten van de andere partij, met inbegrip van die welke op de datum van inwerkingtreding van dit besluit reeds op hun grondgebied zijn gevestigd, geen minder gunstige behandeling toe dan zij aan hun eigen soortgelijke dienstverleners toekennen met betrekking tot de vestiging, het verwerven, de uitbreiding, het beheer, de afhandeling, de exploitatie en de verkoop of andere commerciële transacties van verleners van financiële diensten op hun grondgebied.

2. Wanneer een partij toestemming geeft tot grensoverschrijdende financiële dienstverlening kent zij aan verleners van financiële diensten van de andere partij geen minder gunstige behandeling toe dan zij met betrekking tot het verlenen van een dergelijke dienst aan haar eigen soortgelijke dienstverleners toekent.

*Artikel 15***Behandeling van meestbegunstigde natie**

1. De partijen kennen aan verleners van financiële diensten van de andere partij geen minder gunstige behandeling toe dan aan soortgelijke dienstverleners van een land dat geen partij is bij deze overeenkomst.

2. Deze bepaling is niet van toepassing op een behandeling die wordt toegekend krachtens andere door een partij met een derde land gesloten overeenkomsten waarvan kennis is gegeven overeenkomstig artikel V van de GATS.

3. Wanneer een partij een overeenkomst als bedoeld in lid 2 sluit, geeft zij de andere partij voldoende gelegenheid om door middel van onderhandelingen de voordelen te verkrijgen waarin de betrokken overeenkomst voorziet.

*Artikel 16***Leidinggevend personeel**

1. De partijen verbinden zich ertoe van een verlener van financiële diensten van de andere partij niet te verlangen dat deze personen van een bepaalde nationaliteit als hoger leidinggevend of ander belangrijk personeel in dienst neemt.

2. De partijen kunnen niet verlangen dat meer dan een eenvoudige meerderheid van de Raad van Bestuur van een verlener van financiële diensten van de andere partij wordt gevormd door onderdanen van die partij, ingezetenen van die partij of een combinatie daarvan.

*Artikel 17***Verbintenissen**

1. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk kan derwijze worden uitgelegd dat zij voor een partij een beletsel vormt voor:

- (a) de toepassing van een bestaande in bijlage I vermelde maatregel die onverenigbaar is met de artikelen 12 tot 16; of
- (b) het aanbrengen van een wijziging in een onder punt a) bedoelde discriminatoire maatregel, voorzover deze wijziging de onverenigbaarheid van de maatregel met het bepaalde in de artikelen 12 tot 16, zoals deze onmiddellijk voor de wijziging bestond, niet vergroot.

2. De bij artikel 23 ingestelde Speciale Commissie financiële diensten onderzoekt de in bijlage I vermelde maatregelen en doet de Gezamenlijke Raad voorstellen tot wijziging, opschorting of opheffing van deze maatregelen.

3. Uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit neemt de Gezamenlijke Raad een besluit tot opheffing van in wezen alle resterende discriminatoire maatregelen. Dit besluit bevat een lijst van verbintenissen waarbij het niveau van liberalisatie wordt vastgesteld dat de partijen bereid zijn elkaar toe te kennen.

*Artikel 18***Uitzonderingsbepaling met betrekking tot de regelgeving**

Elke partij kan het aanbod van financiële diensten regelen voorzover dit geen discriminatie van de financiële diensten of de verleners van financiële diensten van de andere partij inhoudt in vergelijking met haar eigen financiële diensten en verleners van financiële diensten.

*Artikel 19***Prudentiële uitzonderingsbepaling**

1. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk wordt derwijze uitgelegd dat zij voor een partij een beletsel vormt voor het vaststellen of handhaven van redelijke maatregelen voor prudentiële doeleinden, zoals:

- (a) de bescherming van investeerders, spaarders, deelnemers aan de financiële markten, polishouders, polisclaimers of personen aan wie een verlener van financiële diensten een fiduciair recht verschuldigd is;
- (b) het handhaven van de veiligheid, de solvabiliteit, de integriteit of de financiële aansprakelijkheid van financiële dienstverleners;

- (c) het verzekeren van de integriteit en de stabiliteit van het financieel systeem van een partij.

Artikel 21

Nieuwe financiële diensten

2. Deze maatregelen reiken niet verder dan noodzakelijk is voor het bereiken van het nagestreefde doel en houden geen discriminatie in ten aanzien van verleners van financiële diensten van de andere partij in vergelijking met de eigen soortgelijke verleners van financiële diensten.

3. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk kan derwijze worden geïnterpreteerd dat zij een partij de verplichting oplegt informatie betreffende zaken en rekeningen van individuele consumenten of vertrouwelijke of geöctrooierde informatie waarover overheidsinstanties beschikken openbaar te maken.

Elke partij staat een verlener van financiële diensten van de andere partij toe alle nieuwe financiële diensten te verlenen die overeenstemmen met de diensten waarvoor zij hun eigen verleners van financiële diensten krachtens hun interne wetgeving onder soortgelijke omstandigheden toestemming verlenen. De partijen kunnen de rechtsvorm vaststellen waarin de dienst kan worden verleend en kunnen de betrokken dienstverlening aan vergunningplicht onderwerpen. Wanneer een dergelijke vergunning vereist is, wordt hieromtrent binnen een redelijke termijn een besluit genomen en kan de vergunning enkel om prudentiële redenen worden geweigerd.

Artikel 20

Doeltreffende en transparante regelgeving

1. De partijen stellen alles in het werk om alle belanghebbenden vooraf kennis te geven van alle door hen beoogde maatregelen van algemene toepassing teneinde deze belanghebbenden in de gelegenheid te stellen commentaar te geven op de betrokken maatregel. Dergelijke maatregelen worden bekendgemaakt:

- (a) door officiële publicatie; of
- (b) in enige andere vorm, hetzij schriftelijk, hetzij elektronisch.

2. De bevoegde financiële autoriteiten van de partijen stellen belanghebbenden in kennis van hun voorschriften voor het indienen van aanvragen met betrekking tot de financiële dienstverlening.

3. Op verzoek van een aanvrager stelt de bevoegde financiële autoriteit deze in kennis van de status van zijn aanvraag. Indien de betrokken autoriteit van de aanvrager aanvullende informatie verlangt, stelt zij deze daar onmiddellijk van in kennis.

4. De partijen stellen alles in het werk om ervoor te zorgen dat de „Core Principles for Effective Banking Supervision” van het Comité van Bazel de „Key Standards for Insurance Supervision” van de International Association of Insurance Supervisors en de „Objectives and Principles of Securities Regulation” van de International Organisation of Securities Commissions op hun grondgebied ten uitvoer worden gelegd en worden toegepast.

5. De partijen nemen bovendien nota van de „Ten Key Principles for Information Exchange” die door de Ministers van Financiën van de G7-landen zijn aangenomen en zullen nagaan in hoeverre deze beginselen in bilaterale contacten toegepast kunnen worden.

Artikel 22

Gegevensverwerking

1. De partijen staan verleners van financiële diensten van de andere partij toe informatie in elektronische of andere vorm voor gegevensverwerking van en naar hun grondgebied te verzenden wanneer de verwerking van deze gegevens noodzakelijk is in het kader van de normale transacties van de betrokken verleners van financiële diensten.

2. Bij de overdracht van persoonsgegevens neemt elke partij passende maatregelen ter bescherming van de privacy en de fundamentele rechten en vrijheden van individuele personen overeenkomstig artikel 41 van de Overeenkomst.

Artikel 23

Speciale Commissie financiële diensten

1. De Gezamenlijke Raad stelt bij deze een Speciale Commissie financiële diensten in. Deze Specifieke Commissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van de partijen. De hoofdvertegenwoordiger van elke partij is een ambtenaar van de overheidsdiensten van deze partij die verantwoordelijk is voor de in bijlage II omschreven financiële diensten.

2. De Speciale Commissie heeft onder meer tot taak:

- (a) toezicht te houden op de tenuitvoerlegging van het bepaalde in dit hoofdstuk;
- (b) problemen in verband met financiële diensten te onderzoeken die haar door een partij worden voorgelegd;
- (c) onderzoek te doen naar de toepassing van de door de partijen in bijlage I opgenomen maatregelen teneinde de Gezamenlijke Raad voorstellen te doen tot wijziging, schorsing of intrekking van deze maatregelen;

(d) de bepalingen van dit hoofdstuk te herzien wanneer een partij een derde partij op gunstiger voorwaarden toegang verschaft tot haar markt voor financiële diensten ingevolge de sluiting van een overeenkomst inzake regionale economische integratie die verenigbaar is met artikel V van de GATS, teneinde de Gezamenlijke Raad de overeenkomstige wijzigingen van dit hoofdstuk voor te stellen;

(e) onderzoek te doen naar de mogelijkheid tot toepassing van artikel 16 van de Overeenkomst.

3. De Speciale Commissie komt eenmaal per jaar bijeen op een datum en met een agenda die vooraf door de partijen in onderling overleg zijn vastgesteld. Het voorzitterschap wordt beurtelings door de partijen waargenomen. De Speciale Commissie doet aan de Gemengde Commissie verslag van de resultaten van elke jaarlijkse bijeenkomst.

Artikel 24

Overleg

1. Een partij kan de andere partij om overleg verzoeken over elke kwestie die verband houdt met dit hoofdstuk. De andere partij neemt het verzoek in welwillende overweging. De partijen stellen de Speciale Commissie financiële diensten tijdens haar jaarlijkse vergadering in kennis van de resultaten van dit overleg.

2. Aan het in dit artikel bedoelde overleg wordt deelgenomen door ambtenaren van de in bijlage II genoemde autoriteiten.

3. Geen enkele bepaling van dit artikel kan derwijze worden uitgelegd dat zij de aan het overleg deelnemende financiële autoriteiten ertoe verplicht informatie vrij te geven of maatregelen te nemen die strijdig zijn met individuele kwesties in verband met de regelgeving, het toezicht, de administratie of de handhaving.

4. Wanneer een partij om redenen in verband met het toezicht informatie vraagt over een verleners van financiële diensten op het grondgebied van de andere partij, kan de eerstgenoemde partij de bevoegde financiële autoriteiten op het grondgebied van de andere partij om deze informatie verzoeken.

Artikel 25

Geschillenbeslechting

Scheidsrechters die worden aangewezen voor de overeenkomstige titel V ingestelde panels die bevoegd zijn voor de beslechting van geschillen over prudentiële kwesties en andere financiële aangelegenheden moeten deskundig zijn op het gebied van de specifieke financiële dienst waarop het geschil betrekking heeft en dienen over kennis van en ervaring met de wetgeving en de praktijk van de financiële dienstverlening te beschikken, met inbegrip van, in voorkomend geval de regelgeving betreffende financiële instellingen.

Artikel 26

Specifieke uitzonderingen

1. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk kan derwijze worden uitgelegd dat zij voor een partij, met inbegrip van haar overheidsinstanties, een beletsel vormt om op haar grondgebied exclusief activiteiten en diensten aan te bieden in het kader van een pensioenregeling van de overheid of een wettelijk systeem van sociale zekerheid, behalve wanneer deze activiteiten en diensten door verleners van financiële diensten in concurrentie met overheidsinstanties of particuliere instellingen kunnen worden aangeboden.

2. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk is van toepassing op de activiteiten van een centrale bank of een monetaire autoriteit of van enige andere overheidsinstantie die bevoegd is voor het monetair beleid of het wisselkoersbeleid.

3. Geen enkele bepaling van dit hoofdstuk kan derwijze worden uitgelegd dat zij voor een partij, met inbegrip van haar overheidsdiensten, een beletsel vormt voor het exclusief aanbieden op haar grondgebied van activiteiten of diensten voor rekening, met garantie of met gebruikmaking van de financiële middelen van die partij of haar overheidsinstanties.

HOOFDSTUK IV

ALGEMENE UITZONDERINGEN

Artikel 27

Uitzonderingen

1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing behoudens de uitzonderingen waarin dit artikel voorziet.

2. Onverminderd de eis dat dergelijke maatregelen niet worden toegepast op een wijze die een arbitraire of ongerechtvaardigde discriminatie tussen landen waar soortgelijke omstandigheden gelden, of een verholen beperking van de handel in diensten zou inhouden, kan geen enkele bepaling van deze titel derwijze worden uitgelegd dat zij voor een partij een beletsel vormt voor het vaststellen of toepassen van maatregelen die:

- (a) noodzakelijk zijn ter bescherming van de openbare zeden of voor het handhaven van de openbare orde en veiligheid;
- (b) noodzakelijk zijn ter bescherming van het leven en de gezondheid van mensen, dieren en planten;
- (c) noodzakelijk zijn om de naleving te waarborgen van wetten of voorschriften die niet strijdig zijn met de bepalingen van deze titel, met inbegrip van die welke betrekking hebben op:

- i) het voorkomen van misleidende of frauduleuze praktijken of maatregelen ter bestrijding van de gevolgen van het niet nakomen van dienstverleningscontracten;
 - ii) het beschermen van de privacy van personen wat de verwerking en verspreiding van persoonsgegevens betreft en de bescherming van de geheimhouding van individuele dossiers en rekeningen;
 - iii) de veiligheid;
- (d) onverenigbaar zijn met de doelstelling van de artikelen 6 en 14, op voorwaarde dat de afwijkende behandeling erop gericht is de doeltreffende en billijke heffing of invordering van directe belastingen met betrekking tot

diensten of dienstverleners van de andere partij te waarborgen.

3. De bepalingen van deze titel zijn niet van toepassing op de stelsels van sociale zekerheid van de partijen of activiteiten op het grondgebied van de partijen die, zelfs occasioneel, verband houden met de uitoefening van ambtelijke bevoegdheden.

4. Geen enkele bepaling van deze titel vormt voor een partij een beletsel voor de toepassing van wetten, voorschriften en verordeningen met betrekking tot de binnenkomst en het verblijf, de werkzaamheden, de arbeidsomstandigheden en de vestiging van natuurlijke personen⁽¹⁾ op voorwaarde dat zij deze niet derwijze toepast dat de krachtens een specifieke bepaling van deze titel aan de andere partij toekomende voordelen teniet worden gedaan of worden beperkt.

TITEL III

INVESTERINGEN EN DAARMEE VERBAND HOUDENDE BETALINGEN

Artikel 28

Definities

1. Voor de toepassing van het bepaalde in deze titel worden onder investeringen overeenkomstig de wetgeving van de partijen bedoeld directe investeringen, investeringen in onroerende goederen en de aankoop en verkoop van alle soorten effecten, als omschreven in de Codes of Liberalisation van de OESO.

2. De betalingen waarop deze titel betrekking heeft zijn betalingen in verband met investeringen.

Artikel 29

Betalingsbalansproblemen in verband met investeringen

1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 30 en 31 worden de beperkingen op betalingen in verband met investeringen tussen de partijen geleidelijk opgeheven. De partijen verbinden zich ertoe na de inwerkingtreding van dit besluit geen nieuwe beperkingen in te stellen op betalingen in verband met directe investeringen.

⁽¹⁾ Een partij kan in het bijzonder verlangen dat natuurlijke personen over de noodzakelijke academische kwalificaties en/of beroepservaring beschikken zoals deze voor de betrokken sector of activiteit zijn gespecificeerd op het grondgebied waar de dienst wordt verleend.

2. Beperkingen op betalingen in verband met investeringen in de dienstensector die overeenkomstig het bepaalde in titel II van dit besluit zijn geliberaliseerd, worden volgens hetzelfde tijdschema opgeheven.

Artikel 30

Moeilijkheden in verband met het wisselkoersbeleid en het monetair beleid

1. Wanneer, in uitzonderlijke omstandigheden, betalingen in verband met investeringen tussen de partijen ernstige moeilijkheden veroorzaken of dreigen te veroorzaken voor de werking van het wisselkoersbeleid of het monetair beleid van een partij, kan deze gedurende ten hoogste zes maanden de strikt noodzakelijke vrijwaringmaatregelen nemen. De geldigheidsduur van vrijwaringmaatregelen kan worden verlengd door de formele wederinstelling daarvan.

2. Een partij die vrijwaringmaatregelen neemt, stelt de andere partij daarvan onmiddellijk in kennis en legt ten spoedigste een tijdschema voor de opheffing van deze maatregelen voor.

Artikel 31

Betalingsbalansproblemen

1. Wanneer een of meer lidstaten of Mexico ernstige betalingsbalansproblemen ondervinden of de dreiging van dergelijke problemen imminent is, kunnen de Gemeenschap, de betrokken lidstaat of Mexico restrictieve maatregelen nemen ten aanzien van betalingen, met inbegrip van de overdracht van opbrengsten van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van directe investeringen. Dergelijke maatregelen dienen billijk te zijn, niet-discriminerend, te goeder trouw, van beperkte duur en mogen niet verder reiken dan hetgeen noodzakelijk is om de betalingsbalansproblemen op te lossen.

2. De Gemeenschap, de betrokken lidstaat of Mexico al naar gelang van het geval stellen de andere partij onmiddellijk hiervan in kennis en leggen ten spoedigste een tijdschema voor de intrekking van deze maatregelen voor. Dergelijke maatregelen worden genomen met inachtneming van de andere internationale verplichtingen van de betrokken partij, met inbegrip van de uit de WTO-overeenkomst en de Articles of Agreement van het Internationaal Monetair Fonds voortvloeiende verplichtingen.

Artikel 32

Transfers

Het bepaalde in artikel 30 heeft geen gevolgen voor de liquidatie en de transfer naar het buitenland van directe investeringen in Mexico door ingezetenen van de Gemeenschap of directe investeringen in de Gemeenschap door ingezetenen van Mexico en van alle daaruit voortvloeiende winsten.

Artikel 33

Bevordering van investeringen tussen de partijen

De Gemeenschap en haar lidstaten, binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden, en Mexico zullen trachten een aantrekkelijk en stabiel klimaat voor wederzijdse investeringen tot stand te brengen. Dit dient onder meer te geschieden door:

- (a) het tot stand brengen van mechanismen voor informatievoorziening over de investeringswetgeving en -mogelijkheden;

- (b) het tot stand brengen van een rechtssysteem dat bevorderlijk is voor de investeringen in beide partijen, in het bijzonder door de sluiting, voor zover mogelijk, door de lidstaten van de Gemeenschap en Mexico van bilaterale overeenkomsten ter bevordering en bescherming van investeringen en ter voorkoming van dubbele belastingheffing;
- (c) de ontwikkeling van eenvormige en vereenvoudigde administratieve procedures;
- (d) de totstandbrenging van mechanismen voor gezamenlijke investeringen, in het bijzonder ten behoeve van het midden- en kleinbedrijf in beide partijen.

Artikel 34

Internationale verbintenissen op het gebied van de investeringen

De Gemeenschap en haar lidstaten, binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden, en Mexico bevestigen hun internationale verplichtingen ten aanzien van de investeringen, in het bijzonder de Codes of Liberalisation van de OESO en het National Treatment Instrument van de OESO.

Artikel 35

Herzieningsclausule

In hun streven naar geleidelijke liberalisatie van de investeringen bevestigen de Gemeenschap en haar lidstaten en Mexico het voornemen de rechtsvoorschriften betreffende investeringen, het investeringsklimaat en de investeringsstromen tussen hun respectieve grondgebieden met inachtneming van de uit internationale investeringsovereenkomsten voortvloeiende verbintenissen te herzien binnen uiterlijk drie jaar na datum van inwerkingtreding van dit besluit.

TITEL IV

INTELLECTUELE EIGENDOM

Artikel 36

Multilaterale overeenkomsten inzake de intellectuele eigendom

1. De Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, bevestigen hun verplichtingen die voortvloeien uit de hierna volgende multilaterale overeenkomsten:

- (a) Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIP's overeenkomst, 1994);
- (b) Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (Akte van Stockholm, 1967);
- (c) Berner Conventie voor de bescherming van letterkunde en kunst (Akte van Parijs, 1971);

- (d) Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Rome, 1961);

- (e) Verdrag tot samenwerking inzake octrooien (Washington 1970, geamendeerd in 1979 en gewijzigd in 1984).

2. De partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de verplichtingen die voortvloeien uit het Internationaal Verdrag tot bescherming van kweekproducten, 1978 (UPOV-Verdrag van 1978) of het Internationaal Verdrag tot bescherming van kweekproducten van 1991 (UPOV-Verdrag van 1991).

3. Bij de inwerkingtreding van dit besluit zullen de lidstaten van de Gemeenschap en Mexico partij zijn bij de Overeenkomst van Nice betreffende de Internationale Classificatie van Waren en Diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Genève, 1977, geamendeerd in 1979).

4. Binnen 3 jaar na de inwerkingtreding van dit besluit zullen de lidstaten van de Gemeenschap en Mexico toetreden tot het Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening (1977, gewijzigd in 1980).

5. De partijen stellen alles in het werk om de voor de toetreding tot de hiernavolgende multilaterale overeenkomsten vereiste procedures zo spoedig mogelijk te voltooien:

- (a) auteursrechtverdrag van de WIPO (Genève 1996);
- (b) WIPO-Verdrag inzake uitvoerende kunstenaars en fonogrammen (Genève 1996).

TITEL V

GESCHILLENBESLECHTING

HOOFDSTUK I

TOEPASSINGSGEBIED

Artikel 37

Toepassingsgebied

1. Het bepaalde in deze titel is van toepassing op alle problemen die voortvloeien uit dit besluit of uit de artikelen 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 en 11 van de overeenkomst (hierna „de betrokken rechtsinstrumenten” genoemd).

2. De in hoofdstuk III vastgestelde arbitrageprocedure is bij wijze van uitzondering niet van toepassing bij geschillen in verband met de artikelen 9, lid 2, 31, lid 2, laatste zin, 34 en 36 van dit besluit.

HOOFDSTUK II

OVERLEG

Artikel 38

Overleg

1. Het streven van de partijen is te allen tijde er op gericht overeenstemming te bereiken over de interpretatie en de toepassing van de betrokken rechtsinstrumenten en zij stellen alles in het werk om door middel van samenwerking en overleg een wederzijds aanvaardbare oplossing te vinden voor alle problemen die gevolgen kunnen hebben voor de werking van deze rechtsinstrumenten.

2. Elke partij kan in de Gemengde Commissie om overleg verzoeken over alle kwesties in verband met de toepassing of de interpretatie van de betrokken rechtsinstrumenten of over alle kwesties die haars inziens gevolgen kunnen hebben voor de werking van deze instrumenten.

3. De Gemengde Commissie komt bijeen binnen 30 dagen na de indiening van het verzoek en tracht het geschil ten spoedigste door middel van een besluit te regelen. In dit besluit worden de door de betrokken partij te nemen uitvoeringsmaatregelen vastgesteld evenals de termijn waarbinnen dit dient te geschieden.

HOOFDSTUK III

ARBITRAGEPROCEDURE

Artikel 39

Instelling van een arbitragepanel

1. Wanneer een partij van oordeel is dat een door de andere partij toegepaste maatregel onverenigbaar is met de betrokken rechtsinstrumenten en de kwestie niet wordt opgelost binnen 15 dagen nadat de Gemengde Commissie overeenkomstig artikel 38, lid 3, is bijeengewest of 45 dagen nadat het verzoek om een bijeenkomst van de Gemengde Commissie is ingediend, kan elke partij schriftelijk om de instelling van een arbitragepanel verzoeken.

2. De verzoekende partij deelt in het verzoek mede welke maatregel en welke bepalingen van de betrokken rechtsinstrumenten zij relevant acht en doet het verzoek aan de andere partij en de Gemengde Commissie toekomen.

Artikel 40

Aanwijzing van scheidsrechters

1. De verzoekende partij stelt de andere partij in kennis van de aanwijzing van een scheidsrechter en stelt ten hoogste drie kandidaten voor om het voorzitterschap waar te nemen. De andere partij wijst vervolgens binnen 15 dagen een tweede scheidsrechter aan en stelt ten hoogste drie kandidaten voor om het voorzitterschap waar te nemen.

2. De partijen trachten binnen 15 dagen nadat de tweede scheidsrechter is aangewezen overeenstemming te bereiken over het voorzitterschap.

3. De datum van oprichting van het arbitragepanel is de datum waarop de voorzitter wordt aangewezen.

4. Indien een partij geen scheidsrechter aanwijst overeenkomstig het bepaalde in lid 1, wordt deze door loting uit de voorgestelde kandidaten geselecteerd. Indien de partijen er niet in slagen binnen de in lid 2 bedoelde termijn overeenstemming te bereiken over de persoon van de voorzitter wordt deze binnen een week door loting uit de voorgestelde kandidaten geselecteerd.

5. Indien een scheidsrechter overlijdt, zich terugtrekt of van zijn functie wordt ontheven, wordt binnen 15 dagen een plaatsvervanger geselecteerd overeenkomstig de selectieprocedure die werd gevolgd om de eerstgenoemde scheidsrechter te selecteren. In dergelijk geval worden alle termijnen die op de procedure van het arbitragepanel van toepassing zijn, geschorst voor een periode die ingaat op de datum waarop de scheidsrechter overlijdt, zich terugtrekt of van zijn functie wordt ontheven en eindigt op de datum waarop de plaatsvervanger wordt geselecteerd.

Artikel 41

Panelverslagen

1. Het arbitragepanel legt de partijen in beginsel uiterlijk drie maanden na de datum waarop het werd opgericht een eerste verslag van zijn bevindingen en conclusies voor. In geen geval wordt dit verslag meer dan vijf maanden na deze datum voorgelegd. Een partij kan het arbitragepanel binnen 15 dagen na de indiening van het verslag schriftelijke commentaar doen toekomen.

2. Het arbitragepanel legt de partijen binnen 30 dagen na de indiening van het eerste verslag een eindverslag voor.

3. In geval van urgentie, onder meer wanneer de zaak betrekking heeft op goederen die aan bederf onderhevig zijn, stelt het arbitragepanel alles in het werk om de partijen haar eindverslag binnen drie maanden na de datum van oprichting van het arbitragepanel voor te leggen. In geen geval mag deze termijn meer dan vier maanden bedragen. Het arbitragepanel kan een preliminaire uitspraak doen over de vraag of een zaak spoedeisend is.

4. Alle beslissingen van het arbitragepanel, met inbegrip van de goedkeuring van het eindverslag en van alle preliminaire uitspraken, worden gedaan bij meerderheid van stemmen, waarbij elke scheidsrechter over een stem beschikt.

5. De klagende partij kan haar klacht te allen tijde intrekken voor het eindverslag is uitgebracht. Een dergelijke intrekking laat onverlet het recht van de betrokkene om op een later tijdstip een nieuwe klacht met betrekking tot hetzelfde onderwerp in te dienen.

Artikel 42

Tenuitvoerlegging van panelverslagen

1. Elke partij is gehouden maatregelen te nemen ter uitvoering van het in artikel 41, lid 2, bedoelde eindverslag.

2. De betrokken partij stelt de andere partij binnen 30 dagen nadat het eindverslag is uitgebracht in kennis van de maatregelen die zij voornemens is te nemen ter uitvoering van dit verslag.

3. De partijen trachten overeenstemming te bereiken over de specifieke maatregelen ter uitvoering van het eindverslag.

4. De betrokken partij geeft onmiddellijk gevolg aan het eindverslag. Indien het in de praktijk onmogelijk is onmiddellijk gevolg te geven aan dit verslag, trachten de partijen hiervoor een redelijke termijn overeen te komen. Indien hierover geen overeenstemming wordt bereikt, kan elke partij het oorspronkelijke arbitragepanel verzoeken een redelijke termijn vast te stellen, rekening houdend met de bijzondere omstandigheden van het geval. Het arbitragepanel doet uitspraak binnen 15 dagen na de datum waarop het verzoek is ingediend.

5. De betrokken partij stelt de andere partij voor het verstrijken van de overeenkomstig het bepaalde in lid 4 vastgestelde redelijke termijn in kennis van de maatregelen die zij heeft genomen ter uitvoering van het eindrapport. Wanneer deze kennisgeving wordt gedaan, kan elke partij het oorspronkelijke arbitragepanel verzoeken zich uit te spreken over de conformiteit van deze maatregelen met het eindverslag. Het arbitragepanel doet uitspraak binnen 60 dagen na de datum waarop dit verzoek werd ingediend.

6. Indien de betrokken partij geen kennis geeft van de uitvoeringsmaatregelen voor het verstrijken van de overeenkomstig het bepaalde in lid 4 vastgestelde redelijke termijn, of indien het arbitragepanel beslist dat de uitvoeringsmaatregelen waarvan de betrokken partij kennis heeft gegeven onveranderbaar zijn met het eindverslag, treedt deze partij op verzoek van de klagende partij in overleg met het doel een voor de beide partijen aanvaardbare compensatie vast te stellen. Indien geen overeenstemming wordt bereikt binnen 20 dagen na de datum van de indiening van het verzoek, is de klagende partij gemachtigd uitsluitend de krachtens de betrokken rechtsinstrumenten toegekende voordelen op te schorten die gelijkwaardig zijn met die waarop de maatregel betrekking heeft die strijdig werd bevonden met de betrokken rechtsinstrumenten.

7. Een klagende partij onderzoekt in eerste instantie of voordelen kunnen worden geschorst in de sector of sectoren waarop de maatregel betrekking heeft die door het panel strijdig werd bevonden met de betrokken rechtsinstrumenten. Een klagende partij die van oordeel is dat het schorsen van voordelen in dezelfde sector of sectoren onmogelijk of niet doeltreffend is, kan voordelen opschorten in andere sectoren.

8. De klagende partij deelt de andere partij uiterlijk 60 dagen voor de datum waarop de schorsing van kracht wordt mede welke voordelen zij voornemens is op te schorten. Elke partij kan het oorspronkelijke arbitragepanel binnen 15 dagen na de datum van deze mededeling verzoeken zich uit te spreken over de vraag of de voordelen welke de klagende partij voornemens is op te schorten gelijkwaardig zijn met de voordelen waarop de maatregel die strijdig werd bevonden met de betrokken rechtsinstrumenten betrekking heeft en of de voorgestelde opschorting verenigbaar is met het bepaalde in de leden 6 en 7. Het arbitragepanel doet uitspraak binnen 45 dagen na de datum van dit verzoek. Er worden geen voordelen opgeschort voor het arbitragepanel zijn uitspraak heeft gedaan.

9. De opschorting heeft een tijdelijk karakter en wordt door de klagende partij enkel toegepast tot het tijdstip waarop, hetzij de maatregel die strijdig is bevonden met de betrokken rechtsinstrumenten is ingetrokken of gewijzigd en in overeenstemming is gebracht met de betrokken rechtsinstrumenten, hetzij de partijen het geschil in onderling overleg hebben beslecht.

10. Op verzoek van een partij spreekt het oorspronkelijke arbitragepanel zich uit over de vraag of een na de opschorting van de voordelen vastgestelde uitvoeringsmaatregel in overeen-

stemming is met het eindverslag en, afhankelijk van deze uitspraak, of de opschorting van de voordelen dient te worden beëindigd of gewijzigd. Het arbitragepanel doet uitspraak binnen 30 dagen na de datum waarop het verzoek is ingediend.

11. De in de leden 4, 5, 8 en 10 bedoelde uitspraken zijn bindend.

Artikel 43

Algemene bepalingen

1. Al de in deze titel vermelde termijnen kunnen in overleg tussen de partijen worden gewijzigd.

2. Tenzij de partijen anders overeenkomen verricht het arbitragepanel zijn werkzaamheden overeenkomstig het model van reglement van orde dat in bijlage III is vastgesteld. De Gemengde Commissie kan het reglement van orde wijzigen.

3. Bij de in deze titel vastgestelde arbitrageprocedure komen geen onderwerpen aan de orde die verband houden met de rechten en verplichtingen van elke partij krachtens de overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

4. Het beroep op de in deze titel ingestelde geschillenbeslechtsprocedure laat onverlet alle maatregelen in het kader van de WTO, met inbegrip van de geschillenbeslechting. Een partij die een geschillenbeslechtsprocedure krachtens artikel 39, lid 1, van deze titel of in het kader van de WTO-overeenkomst heeft ingeleid, zal ten aanzien van hetzelfde onderwerp geen geschillenbeslechtsprocedure inleiden bij het andere forum vooraleer de eerste procedure voltooid is. Voor de toepassing van het bepaalde in dit lid worden geschillenbeslechtsprocedures in het kader van de WTO-overeenkomst geacht te zijn ingeleid door het verzoek van een partij tot vorming van een panel overeenkomstig artikel 6 van het WTO-memorandum van overeenstemming inzake de regels en procedures betreffende de beslechting van geschillen.

TITEL VI

SPECIFIEKE TAKEN VAN DE GEMENGDE COMMISSIE TEN AANZIEN VAN HET HANDELVERKEER EN AANVERWANTE ZAKEN

Artikel 44

1. De Gemengde Commissie:

- a) houdt toezicht op de tenuitvoerlegging en de goede werking van dit besluit en van alle andere besluiten betreffende de handel en aanverwante zaken⁽¹⁾;
- b) zorgt ervoor dat de bepalingen van dit besluit verder worden uitgewerkt;

- c) pleegt overleg overeenkomstig artikel 38, lid 2 en lid 3;
- d) verricht alle taken die haar krachtens dit of enig ander besluit betreffende de handel en aanverwante zaken worden opgedragen;
- e) staat de Gezamenlijke Raad bij in het vervullen van zijn taken met betrekking tot de handel en aanverwante zaken;
- f) houdt toezicht op de werkzaamheden van al de bij dit besluit ingestelde speciale commissies;
- g) doet jaarlijks verslag aan de Gezamenlijke Raad.

⁽¹⁾ De partijen verstaan onder „handel en aanverwante zaken” onder meer alle kwesties waarop het bepaalde in dit besluit en in de titels III, IV en V van de Overeenkomst betrekking heeft.

2. De Gemengde Commissie kan:
- a) speciale commissies of organen oprichten ter behandeling van zaken die onder haar bevoegdheid vallen en kan de samenstelling, de taken en het reglement van orde van deze speciale commissies of organen vaststellen;
 - b) te allen tijde bijeenkomen indien de partijen daar in onderling overleg toe besluiten;
 - c) alle onderwerpen in verband met de handel en aanverwante zaken behandelen en passende maatregelen nemen ter uitvoering van de haar opgedragen taken;
 - d) beslissingen nemen of aanbevelingen doen met betrekking tot de handel en aanverwante zaken overeenkomstig artikel 48, lid 2, van de algemene overeenkomst.
3. Wanneer de Gemengde Commissie bijeenkomt om de taken te vervullen die haar krachtens dit besluit zijn opgedragen, is zij samengesteld uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Unie en van de Europese Commissie, enerzijds, en van de Mexicaanse overheid, anderzijds, die verantwoordelijk zijn voor de handel en aanverwante zaken, normaliter op het niveau van de hoge ambtenaren.

TITEL VII

SLOTBEPALINGEN

*Artikel 45***Inwerkingtreding**

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op die waarin het door de Gezamenlijke Raad wordt goedgekeurd.

*Artikel 46***Bijlagen**

De bijlagen bij dit besluit, met inbegrip van de aanhangsels van deze bijlagen, maken daarvan integrerend deel uit.

Gedaan te Brussel op 27 februari 2001.

*Voor de Gezamenlijke Raad**De voorzitter*

J. CASTAÑEDA

BIJLAGE I

(Cf. artikel 17)

DEEL A

DE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN

1. Bij de toepassing van hoofdstuk III in de Gemeenschap en haar lidstaten gelden de beperkingen ten aanzien van de markttoegang en de nationale behandeling die de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten in de afdeling „alle sectoren” van hun GATS-tijdschema hebben opgenomen en van die welke betrekking hebben op de hierna genoemde subsectoren.
2. De verbintenissen ten aanzien van de markttoegang voor de wijzen van dienstverlening 1) en 2) zijn enkel van toepassing op de transacties die zijn vermeld in de alinea's B.3 en B.4 van de afdeling markttoegang van het „Memorandum van overeenstemming inzake verbintenissen betreffende financiële diensten”.
3. In tegenstelling tot buitenlandse dochterondernemingen zijn rechtstreeks in een lidstaat opgerichte filialen van Mexicaanse financiële instellingen, behoudens een klein aantal uitzonderingen, niet onderworpen aan de op Gemeenschapsniveau geharmoniseerde prudentiële voorschriften op grond waarvan deze dochterondernemingen in aanmerking komen voor verbeterde faciliteiten voor het oprichten van nieuwe vestigingen en grensoverschrijdende dienstverlening in de gehele Gemeenschap. Om die reden wordt aan dergelijke filialen toestemming verleend om op het grondgebied van een lidstaat diensten aan te bieden onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn op de binnenlandse financiële instellingen van die lidstaat en kunnen zij worden verplicht te voldoen aan bepaalde specifieke prudentiële voorschriften zoals, in het geval van het bankwezen en de effectenhandel, afzonderlijke kapitalisatie- en solvabiliteitsvereisten en vereisten inzake verslaglegging en openbaarmaking van de jaarrekening of, voor het verzekeringswezen, specifieke garantie- en beleggingsvereisten, afzonderlijke kapitalisatie, en lokalisatie in de betrokken lidstaat van de activa die de technische reserves en minstens een derde van de solvabiliteitsmarge vertegenwoordigen. De lidstaten mogen de in deze lijst aangegeven beperkingen alleen toepassen ten aanzien van de directe vestiging van een commerciële aanwezigheid door een ingezetene van Mexico of de grensoverschrijdende dienstverlening vanuit Mexico. Bijgevolg mag een lidstaat deze beperkingen, met inbegrip van die welke betrekking hebben op de vestiging, niet toepassen ten aanzien van Mexicaanse dochterondernemingen die in andere lidstaten van de Gemeenschap zijn gevestigd, tenzij deze beperkingen, overeenkomstig het Gemeenschapsrecht, eveneens ten aanzien van bedrijven en onderdanen van andere lidstaten kunnen worden toegepast.

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
A. Verzekeringen en aanverwante diensten	1) Grensoverschrijdende dienstverlening	<p>A: Promotionele activiteiten en bemiddeling namens een niet in de Gemeenschap gevestigde dochtermaatschappij of een niet in Oostenrijk gevestigd filiaal (behalve voor herverzekering en retrocessie) zijn verboden.</p> <p>A: Polissen betreffende verplichte verzekering van luchtvervoer kunnen alleen worden uitgegeven door een in de Gemeenschap gevestigde dochteronderneming of een in Oostenrijk gevestigd filiaal.</p> <p>A: Voor verzekeringscontracten die worden uitgegeven door een niet in de Gemeenschap gevestigde dochteronderneming of een niet in Oostenrijk gevestigd filiaal is een hogere premieheffing verschuldigd (behalve voor herverzekerings- en retrocessiecontracten). Mogelijkheid tot vrijstelling van deze hogere belasting.</p> <p>DK: Polissen betreffende verplichte verzekering van luchtvervoer kunnen alleen door in de Gemeenschap gevestigde ondernemingen worden uitgegeven.</p> <p>DK: In Denemarken mogen geen personen of ondernemingen (met inbegrip van verzekeringsmaatschappijen) andere</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>dan verzekeringsmaatschappijen die daartoe krachtens de Deense wetgeving of van de bevoegde Deense autoriteiten vergunning hebben verkregen, bedrijfsmatig deelnemen aan de directe verzekering van personen die ingezetenen zijn van Denemarken, en van Deense schepen of goederen in Denemarken.</p> <p>D: Polissen betreffende verplichte verzekering van luchtvervoer kunnen alleen door een in de Gemeenschap gevestigde dochteronderneming of een in Duitsland gevestigd filiaal worden uitgegeven.</p> <p>D: Een buitenlandse verzekeringsmaatschappij met een filiaal in Duitsland kan aldaar uitsluitend via dit filiaal verzekeringscontracten in Duitsland betreffende internationaal vervoer afsluiten.</p>
		<p>I: Niet geconsolideerd voor het beroep van actuaaris.</p> <p>FIN: Enkel verzekeraars die hun hoofdkantoor in de Europese Economische Ruimte hebben of die over een filiaal in Finland beschikken mogen de in punt 3 a) van het memorandum bedoelde verzekeringsdiensten aanbieden.</p> <p>FIN: De diensten van verzekeringsmakelaar mogen enkel worden aangeboden indien de onderneming een permanente vestiging heeft in de Europese Economische Ruimte.</p> <p>F: Risico's in verband met overlandvervoer mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd.</p> <p>I: Risico's in verband met cif-exporttransacties van ingezetenen in Italië mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd.</p> <p>I: Goederenvervoer, voertuigen als zodanig en aansprakelijkheid ten aanzien van in Italië gesitueerde risico's mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd. Dit voorbehoud geldt niet voor internationaal vervoer bij invoer in Italië.</p> <p>P: Goederen, vaartuig, romp en aansprakelijkheid mogen in het kader van lucht- en zeevervoer uitsluitend worden verzekerd door ondernemingen die in de EG zijn gevestigd. In Portugal mogen uitsluitend in de EG gevestigde personen of maatschappijen als tussenpersoon voor dit soort verzekeringen optreden.</p> <p>S: Rechtstreekse verzekeringen mogen enkel worden aangeboden via een verlener van verzekeringsdiensten die in Zweden vergunning heeft verkregen, op voorwaarde dat de buitenlandse dienstverlener en de Zweedse verzekeringsmaatschappij tot dezelfde groep van ondernemingen behoren of een onderlinge samenwerkingsovereenkomst hebben gesloten.</p>
	2) Consumptie in het buitenland	<p>A: Promotionele activiteiten en bemiddeling namens een niet in de Gemeenschap gevestigde dochteronderneming of een niet in Oostenrijk gevestigd filiaal (behalve voor herverzekering en retrocessie) zijn verboden.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>A: Enkel in de Gemeenschap gevestigde dochterondernemingen of in Oostenrijk gevestigde filialen mogen verplichte verzekeringen van luchtvervoer aanbieden.</p> <p>A: Voor verzekeringscontracten (met uitzondering van herververzekerings- en retrocessiecontracten) die door een niet in de Gemeenschap gevestigde dochteronderneming of een niet in Oostenrijk gevestigd filiaal worden gesloten, is een hogere premiebelasting verschuldigd. Van deze hogere belasting kan ontheffing worden verleend.</p> <p>DK: Enkel in de Gemeenschap gevestigde ondernemingen mogen de verplichte verzekering voor luchtvervoer aanbieden.</p>
		<p>DK: In Denemarken mogen geen personen of ondernemingen (met inbegrip van verzekeringsmaatschappijen) andere dan verzekeringsmaatschappijen die hiervoor vergunning hebben verkregen krachtens de Deense wetgeving of van de bevoegde Deense autoriteiten bedrijfsmatig deelnemen aan de directe verzekering van personen die ingezetenen zijn van Denemarken en van Deense schepen of goederen in Denemarken.</p> <p>D: Enkel in de Gemeenschap gevestigde dochterondernemingen of in Duitsland gevestigde filialen mogen verplichte verzekeringen van luchtvervoer aanbieden.</p> <p>D: Een buitenlandse verzekeringsmaatschappij met een filiaal in Duitsland kan aldaar uitsluitend via dat filiaal verzekeringscontracten voor internationaal vervoer afsluiten.</p> <p>F: Risico's in verband met overlandvervoer mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd.</p> <p>I: Risico's in verband met cif-exporttransacties van ingezetenen van Italië mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd.</p> <p>I: Goederenvervoer, voertuigen en aansprakelijkheid ten aanzien van in Italië gesitueerde risico's mogen uitsluitend door in de Gemeenschap gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden verzekerd. Dit voorbehoud geldt niet voor het internationaal vervoer bij invoer in Italië.</p> <p>P: Goederen, vaartuig, romp en aansprakelijkheid mogen in het kader van lucht- en zeevervoer uitsluitend door in de EG gevestigde ondernemingen worden verzekerd. Enkel in de EG gevestigde personen of ondernemingen mogen als tussenpersonen voor dit soort verzekeringen in Portugal optreden.</p>
	3) Commerciële aanwezigheid	<p>A: Vergunningen voor filialen van buitenlandse verzekeringsmaatschappijen dienen te worden geweigerd indien de verzekeraar in zijn land van oorsprong geen rechtsvorm heeft die overeenstemt met of vergelijkbaar is met die van een naamloze vennootschap of een onderlinge verzekeringsmaatschappij.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>B: Elk openbaar bod ter verkrijging van Belgische effecten dat wordt gedaan door of namens een persoon, onderneming of instelling buiten de jurisdictie van een van de lidstaten van de Europese Gemeenschap wordt ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd.</p> <p>E: Vooraleer een filiaal of agentschap in Spanje te openen met het oog op de aanbidding van bepaalde soorten verzekeringen dient een buitenlandse verzekeringsmaatschappij in haar land van oorsprong gedurende minstens vijf jaar over een vergunning voor het aanbieden van dezelfde soorten verzekeringen te beschikken.</p>
		<p>E, GR: Het recht van vestiging strekt zich niet uit tot de oprichting van kantoren of andere permanente vertegenwoordigingen van verzekeringsmaatschappijen, behalve wanneer dergelijke kantoren als agentschappen, filialen of hoofdkantoren worden gevestigd.</p> <p>FIN: De directeur, minstens een auditor en minstens de helft van de financiers en leden van de Raad van bestuur en de Raad van toezicht van een verzekeringsmaatschappij dienen hun verblijfplaats te hebben in de Europese Economische Ruimte, tenzij het Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid ontheffing heeft verleend.</p> <p>FIN: Buitenlandse verzekeraars kunnen in Finland geen vergunning verkrijgen voor de oprichting van filialen die wettelijke sociale verzekeringen aanbieden (wettelijke pensioenverzekering, wettelijke ongevallenverzekering).</p> <p>FIN: De algemeen agent van de buitenlandse verzekeringsmaatschappij dient een ingezetene te zijn van Finland, tenzij de onderneming haar hoofdkantoor in de Europese Economische Ruimte heeft.</p>
		<p>F: Voor de oprichting van filialen is een bijzondere vergunning voor de vertegenwoordiger van het filiaal vereist.</p> <p>I: Het beroep van actuaaris is enkel toegankelijk voor natuurlijke personen. Beroepsverenigingen van natuurlijke personen (geen vennootschappen) toegestaan.</p> <p>I: De toestemming tot oprichting van filialen is in laatste instantie aan het oordeel van de toezichthoudende autoriteiten onderworpen.</p> <p>IRL: Het recht van vestiging strekt zich niet uit tot vertegenwoordigingen.</p> <p>P: Buitenlandse ondernemingen mogen in Portugal uitsluitend verzekeringsbemiddeling aanbieden via een onderneming die naar het recht van een lidstaat van de Gemeenschap is opgericht.</p> <p>P: Buitenlandse ondernemingen die een filiaal in Portugal wensen op te richten, dienen minstens vijf jaar praktijkervaring te kunnen aantonen.</p>
		<p>S: Niet in Zweden geregistreerde verzekeringsmakelaars kunnen enkel via een filiaal een commerciële aanwezigheid vestigen.</p> <p>S: Niet in Zweden geregistreerde schadeverzekeraars die hun diensten aanbieden in Zweden worden — in plaats van op hun netto bedrijfsresultaat — belast op basis van hun inkomsten uit premies voor directe verzekeringen.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>S: Een oprichter van een verzekeringsmaatschappij dient een in de Europese Economische Ruimte verblijvende natuurlijke persoon of een in de Europese Economische Ruimte geregistreerde rechtspersoon te zijn.</p>
	4) Aanwezigheid van natuurlijke personen	<p>Niet geconsolideerd, behalve indien vermeld in het horizontale gedeelte en onderworpen aan de hierna volgende specifieke beperkingen:</p> <p>A: Het beheer van een filiaal dient door twee ingezetenen van Oostenrijk te worden waargenomen.</p> <p>DK: De algemeen agent van een verzekeringsfiliaal die geen onderdaan is van een lidstaat van de Gemeenschap moet minstens gedurende de voorbije twee jaar in Denemarken hebben verbleven. De minister van Handel en Industrie kan ontheffing verlenen.</p> <p>DK: Bedrijfsleiders en leden van de raad van bestuur van een onderneming moeten aan bepaalde verblijfsvoorwaarden voldoen. De minister van Handel en Industrie kan evenwel ontheffing hiervan verlenen. Deze ontheffing wordt op niet-discriminatoire grondslag verleend.</p> <p>E, I: Verblijfsvoorwaarden voor actuarissen.</p> <p>GR: A majority of the members of the board of directors of a company established in Greece shall be nationals of one of the Member States of the Community.</p>
B. Bancaire en andere financiële diensten (met uitzondering van verzekeringen)	<p>1) Grensoverschrijdende dienstverlening</p> <p>2) Consumptie in het buitenland</p>	<p>B: Vestiging in België is verplicht voor het verlenen van diensten die verband houden met het verstrekken van beleggingsadvies.</p> <p>IRL: Voor het aanbieden van beleggingsdiensten of beleggingsadvies is vereist hetzij (I) een vergunning in Ierland, waarvoor normaliter wordt verlangd dat de entiteit als onderneming geregistreerd is, dan wel een partnerschap of een zelfstandige handelaar is, in elk geval met hoofdkantoor of maatschappelijke zetel in Ierland (in bepaalde gevallen is geen vergunning vereist, namelijk wanneer een dienstverlener uit een derde land geen commerciële aanwezigheid heeft in Ierland en de dienst niet aan particulieren wordt aangeboden) hetzij (II) een vergunning in een andere lidstaat overeenkomstig de EG-richtlijn betreffende beleggingsdiensten.</p> <p>I: Niet-geconsolideerd voor „promotori di servizi finanziari” (verkoper van financiële diensten).</p>
	<p>2) Consumptie in het buitenland</p> <p>3) Commerciële aanwezigheid</p>	<p>D: Uitsluitend in Duitsland gevestigde kredietinstellingen, dochterondernemingen of filialen kunnen bij emissies van in Deutschmarks luidende effecten als leidende bank van een emissie-syndicaat optreden.</p> <p>FIN: Betalingen van overheidsinstanties (uitgaven) worden overgemaakt via de Finse postgiro die door de Postipankki Ltd. wordt beheerd. Het Ministerie van Financiën kan om bijzondere redenen ontheffing van deze verplichting verlenen.</p> <p>GR: Vestiging is vereist voor het verlenen van diensten in verband met bewaarneming en safe-verhuur, met inbegrip van de administratie van de betaling van rente en hoofdsom voor in Griekenland uitgegeven effecten.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>UK: Emissies van in UKL luidende effecten, particulier geleide emissies daaronder begrepen, kunnen enkel door in de Europese Economische Ruimte gevestigde ondernemingen worden geleid.</p>
	<p>3) Commerciële aanwezigheid</p> <p>4) Aanwezigheid van natuurlijke personen</p>	<p>Alle lidstaten:</p> <p>— Voor het beheer van trusts (unit trusts) en beleggingsmaatschappijen dient een gespecialiseerde beheermaatschappij te worden gevestigd (artikelen 6 en 13 van de ICBE-Richtlijn, 85/611/EEG).</p> <p>— Enkel ondernemingen die hun statutaire zetel in de Gemeenschap hebben, kunnen als bewaarder van de activa van beleggingsfondsen optreden (artikelen 8, lid 1, en 15, lid 1, van de ICBE-Richtlijn, 85/611/EEG).</p> <p>A: Enkel leden van de Oostenrijkse effectenbeurs mogen effecten verhandelen op de effectenbeurs.</p> <p>A: Voor de handel in buitenlandse deviezen en buitenlandse valuta's is een vergunning van de Nationale Bank van Oostenrijk vereist.</p> <p>A: Hypothecaire obligaties en gemeenteobligaties mogen enkel worden uitgegeven door gespecialiseerde banken die over een vergunning beschikken.</p> <p>A: Pensioenfondsen mogen enkel worden beheerd door gespecialiseerde ondernemingen die in Oostenrijk als maatschappij op aandelen zijn geregistreerd.</p> <p>B: Elk openbaar bod tot verwerving van Belgische aandelen door of namens een persoon, onderneming of instelling die niet onder de jurisdictie van een van de lidstaten van de Europese Gemeenschap valt, wordt ter goedkeuring aan de minister van Financiën voorgelegd.</p> <p>DK: Financiële instellingen mogen enkel via in Denemarken geregistreerde filialen effecten verhandelen op de effectenbeurs van Kopenhagen.</p> <p>FIN: Minstens de helft van de oprichters, de leden van de raad van bestuur, de raad van toezicht en de afgevaardigden, de directeur, de procuratiehouder en de persoon die gemachtigd is namens de kredietinstelling te ondertekenen, moeten hun verblijfplaats in de Europese Economische Ruimte hebben, tenzij de minister van Financiën ontheffing verleent. Minstens een auditor dient zijn verblijfplaats in de Europese Economische Ruimte te hebben.</p>
		<p>FIN: De makelaar (individueel persoon) op een beurs voor derivaten dient zijn verblijfplaats in de Europese Economische Ruimte te hebben. Van deze verplichting kan ontheffing worden verleend onder voorwaarden die het Ministerie van Financiën vaststelt.</p> <p>FIN: Betalingen van overheidsinstanties (uitgaven) worden overgemaakt via de Finse postgiro die door de Postipankki Ltd. wordt beheerd. Het Ministerie van Financiën kan op met redenen omkleed verzoek ontheffing verlenen van deze verplichting.</p> <p>F: Naast Franse kredietinstellingen mogen uitsluitend onder Frans recht vallende Franse dochterondernemingen van niet-Franse banken die hiertoe vergunning hebben verkregen op grond van het feit dat de kandidaat-dochteronderneming van een niet-Franse bank in Parijs over voldoende middelen beschikt en passende verbintenissen is aangegaan, als leidende bank van een emissie-syndicaat in</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>Franse frank luidende waardepapieren uitgeven. Deze voorwaarden zijn van toepassing op leidende banken die de administratie voeren. Een niet-Franse bank kan, zonder beperkingen of vestigingsverplichting, als co-leider van een emissie van eurofrank-obligaties optreden.</p> <p>GR: Financiële instellingen mogen enkel via in Griekenland geregistreerde beursfirma's op de effectenbeurs van Athene genoteerde aandelen verhandelen.</p>
		<p>GR: Voor de vestiging en de exploitatie van filialen dient een minimumbedrag aan buitenlandse deviezen te worden ingevoerd, dat in drachme wordt omgezet en in Griekenland blijft zolang de buitenlandse bank in Griekenland actief is:</p> <ul style="list-style-type: none"> — voor ten hoogste vier (4) filialen is dit minimum momenteel gelijk aan de helft van het minimumaandelenkapitaal dat voor een naar Grieks recht opgerichte kredietinstelling vereist is; — voor de exploitatie van bijkomende filialen is het minimumkapitaal gelijk aan het minimumaandelenkapitaal dat voor een naar Grieks recht opgerichte kredietinstelling vereist is. <p>IRL: Voor collectieve beleggingsfondsen die als vennootschappen met variabel kapitaal zijn opgezet (andere dan fondsen voor collectieve beleggingen in overdraagbare effecten, ICBE's) moet de beheerder/bewaarnemer een in Ierland of in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap geregistreerde maatschappij zijn. In het geval van een tot investeringen beperkt partnerschap moet minstens een algemene partner een in Ierland geregistreerde onderneming zijn.</p>
		<p>IRL: Om lid te worden van de Ierse effectenbeurs moet een entiteit hetzij (I) een vergunning hebben verkregen in Ierland, hetgeen veronderstelt dat deze entiteit een naar Ierland recht opgerichte onderneming is of een partnerschap is aangegaan en over een hoofdkantoor/geregistreerd kantoor in Ierland beschikt of (II) in een andere lidstaat een vergunning hebben verkregen overeenkomstig de EG-richtlijn inzake beleggingsdiensten.</p> <p>IRL: Voor het aanbieden van beleggingsdiensten of beleggingsadvies is vereist hetzij (I) een vergunning in Ierland, waarvoor normaliter wordt verlangd dat de entiteit als onderneming geregistreerd is, dan wel een partnerschap of een zelfstandige handelaar is, in elk geval met hoofdkantoor of maatschappelijke zetel in Ierland (de toezichthoudende autoriteit kan bovendien vergunning verlenen voor de vestiging van filialen van ondernemingen uit derde landen) hetzij (II) een vergunning in een andere lidstaat overeenkomstig de EG-richtlijn betreffende beleggingsdiensten.</p> <p>I: Effecten (als bedoeld in artikel 18 van Wet 216/74, andere dan aandelen, schuldbewijzen (met inbegrip van converteerbare schuldbewijzen) mogen enkel aan het publiek worden aangeboden door Italiaanse vennootschappen, buitenlandse bedrijven die daartoe vergunning hebben verkregen, openbare lichamen of onder de lagere overheden ressorterende bedrijven met een maatschappelijk kapitaal van minstens 2 miljard lire.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>I: Uitsluitend de Bank van Italië kan voorzien in gecentraliseerde deposito- en bewaarnemingsdiensten en administratieve diensten voor overheidsobligaties en uitsluitend Monte Titoli SpA kan hierin voorzien ten behoeve van aandelen, effecten die een deelnemingsrecht vertegenwoordigen en andere op de gereglementeerde markt verhandelde schuldbewijzen.</p> <p>I: Voor collectieve beleggingsfondsen andere dan geharmoniseerde icbe's als bedoeld in Richtlijn 85/611/EEG, is het noodzakelijk dat de gevolmachtigde/bewaarder een naar Italiaans recht of naar het recht van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap opgerichte onderneming is die via een filiaal in Italië is gevestigd. Enkel banken, verzekeringsmaatschappijen, ondernemingen die in effecten investeren en die hun hoofdkantoor in de Europese Gemeenschap hebben, mogen de middelen van pensioenfondsen beheren. Beheersmaatschappijen (beleggingsmaatschappijen met vast kapitaal en vastgoedfondsen) dienen eveneens naar Italiaans recht opgerichte ondernemingen te zijn.</p> <p>I: In geval van huis-aan-huis-verkoop moet gebruik worden gemaakt van de diensten van erkende verkopers van financiële producten die ingezetenen zijn van een lidstaat van de Europese Gemeenschap.</p> <p>I: Clearing en afrekening van effecten kan alleen via het officiële clearing-systeem. Een door de Bank van Italië in overeenstemming met Consob gemachtigde onderneming zou met de clearing, tot en met de eindafrekening van de effecten, belast kunnen worden.</p>
		<p>I: Vertegenwoordigingen van buitenlandse tussenpersonen mogen geen activiteiten in verband met beleggingsdiensten verrichten.</p> <p>P: Voor de vestiging van niet-EG-banken is per geval een vergunning van de minister van Financiën vereist. De vestiging moet ertoe bijdragen dat de efficiëntie van het nationale banksysteem wordt verbeterd of dient aanwijsbare voordelen te hebben voor de internationalisering van de Portugese economie.</p> <p>P: Diensten in verband met risicokapitaal mogen niet worden verleend door filialen van participatiemaatschappijen die hun hoofdkantoor in een niet-EG-land hebben. Diensten van makelaars-handelaren op de effectenbeurs van Lissabon mogen worden verleend door makelaars en handelaren die naar Portugees recht zijn opgericht of door filialen van investeringsmaatschappijen die in een ander EG-land vergunning hebben verkregen en in hun land van oorsprong gemachtigd zijn dergelijke diensten te verlenen. Makelaars- en handelaarsdiensten op de derivatenbeurs van Oporto en op de parallelmarkt mogen niet worden verleend door filialen van niet in de EG gevestigde makelaars/handelaren.</p> <p>Pensioenfondsen mogen enkel worden beheerd door naar Portugees recht opgerichte ondernemingen en door in Portugal gevestigde verzekeringsmaatschappijen die gemachtigd zijn levensverzekeringen aan te bieden.</p>
		<p>UK: Inter-dealer makelaars, dit zijn financiële instellingen die schatkistpapier verhandelen, moeten in de Europese Economische Ruimte gevestigd zijn en afzonderlijk gekapitaliseerd zijn.</p> <p>S: Niet naar Zweeds recht opgerichte ondernemingen mogen enkel via een filiaal een commerciële aanwezigheid vestigen en, in het geval van banken, eveneens via een vertegenwoordigingskantoor.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>S: De oprichter van een bank dient een in de Europese Economische Ruimte verblijvende natuurlijke persoon of een buitenlandse bank te zijn. De oprichter van een spaarbank dient een in de Europese Economische Ruimte verblijvende natuurlijke persoon te zijn.</p>
	4) Aanwezigheid van natuurlijke personen	<p>Niet geconsolideerd, behalve indien vermeld in het horizontale gedeelte en onderworpen aan de hierna volgende specifieke beperkingen:</p> <p>F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition of nationality for the president of the Board of Directors, the Directors-General and no less than two thirds of the administrators, and also, when the securities firm has a Supervisory Board or Council, for the members of such board or its Director-General, and no less than two thirds of the members of the supervisory Council.</p> <p>GR: Credit institutions should name at least two persons who are responsible for the operations of the institution. Condition of residency applies to these persons.</p> <p>I: Condition of residence within the territory of a Member State of the European Communities for „promotori di servizi finanziari” (financial salesmen).</p>

DEEL B

MEXICO

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
FINANCIELE DIENSTEN A) Alle verzekeringen en aanverwante diensten (a) Levensverzekering, ongevallen- en ziektekostenverzekering (CPC 8121) (b) Schadeverzekering (CPC 8129*)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde verzekeringsmaatschappijen mogen verzekeringsdiensten en aanverwante diensten aanbieden. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door overheden en overheidsdiensten zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële instellingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde ondernemingen.
(c) Herverzekerings- en retrocessiediensten (CPC 81299*)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Deze diensten mogen door gevestigde verzekeringsmaatschappijen worden aangeboden. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door overheden en overheidsdiensten zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap behouden over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële instellingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde ondernemingen. Buitenlandse herverzekeringsmaatschappijen mogen aan herverzekeringstransacties deelnemen. Volgens de vigerende voorschriften zijn dergelijke ondernemingen gehouden zich te laten registreren bij het ministerie van Financiën en staatskrediet (SHCP), dat deze registratie kan toestaan of weigeren. Buitenlandse verzekeringsmaatschappijen, die in het door het SHCP bijgehouden register zijn opgenomen, kunnen met voorafgaande toestemming van het SHCP vertegenwoordigingen vestigen in het land. Vertegenwoordigingen van buitenlandse herverzekeringsmaatschappijen mogen volgens de vigerende voorschriften niet rechtstreeks noch via een tussenpersoon aan directe verzekeringstransacties deelnemen.
(d) Ondersteunende diensten zoals: — verzekeringsmakelaars en -agentschappen (CPC 8140)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. De Nationale Commissie Buitenlandse Investerings (CNIE) kan een hoger percentage toestaan. Buitenlandse investeringen door overheden en overheidsdiensten zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming.
		De vigerende verzekeringswetgeving verbiedt het sluiten van contracten met buitenlandse ondernemingen voor: 1) Het verzekeren van personen wanneer de betrokkene op het tijdstip van ondertekening van het contract in Mexico is gevestigd;

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>2) Verzekering van rompen van schepen of luchtvaartuigen en van alle soorten voertuigen tegen risico's die inherent zijn aan de zee- en vervoersverzekering, wanneer deze schepen, luchtvaartuigen of voertuigen in Mexico geregistreerd zijn of het eigendom zijn van ingezetenen van Mexico;</p> <p>3) Kredietverzekering, wanneer de verzekeringnemer aan de Mexicaanse wetgeving onderworpen is;</p> <p>4) Verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid voor gebeurtenissen die zich in Mexico voordoen;</p> <p>5) Andere soorten verzekeringen tegen risico's op Mexicaans grondgebied.</p> <p>Door niet-ingezetenen gesloten contracten ter verzekering van hun persoon of voertuig tijdens hun tijdelijk verblijf op Mexicaans grondgebied vallen niet onder deze beperkingen. Het SHCP kan een uitzondering toestaan in de volgende gevallen:</p> <p>1. Buitenlandse verzekeringsmaatschappijen die over een eerder afgegeven vergunning van het SHCP beschikken en aan de daarin gestelde voorwaarden voldoen, kunnen verzekeringscontracten sluiten op Mexicaans grondgebied tegen risico's die zich op buitenlands grondgebied voordoen. Enkel in deze gevallen zijn buitenlandse verzekeraars vrijgesteld van de beperking met betrekking tot het aanbieden van verzekeringsdiensten in Mexico.</p> <p>Het SHCP kan na voorafgaand advies van de Nationale Borgtocht- en Verzekeringscommissie (CNSF) een dergelijke vergunning intrekken wanneer zij van oordeel is dat de belangen van de verzekeringnemers daardoor dreigen te worden geschaad. De betrokken verzekeringsmaatschappij dient vooraf te worden gehoord;</p> <p>2. Wanneer geen enkele gemachtigde verzekeringsmaatschappij een bepaalde verzekeringstransactie kan of wil uitvoeren, kan het SHCP na voorafgaand onderzoek van de omstandigheden discretionair vergunning verlenen zodat het verzekeringscontract rechtstreeks met een buitenlandse verzekeraar of via een lokale verzekeringsmaatschappij kan worden afgesloten.</p>
<p>B) Bancaire en andere financiële diensten (met uitzondering van verzekeringsdiensten)</p> <p>(a) Aanvaarding van deposito's en andere terugbetaalbare fondsen van het publiek (CPC 81115-81119)</p>	<p>Vestiging, Grensoverschrijdend</p>	<p>Deze activiteit is beperkt tot gevestigde handelsbanken. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.</p> <p>Volgens de vigerende financiële wetgeving zijn representatieve kantoren van bankinstellingen van deze activiteit uitgesloten.</p>
<p>(b) Leningen van alle soorten, met inbegrip van consumptieve kredieten, hypothecaire kredieten, factoring en financiering van financiële transacties (CPC 8113)</p>	<p>Vestiging, Grensoverschrijdend</p>	<p>Gevestigde handelsbanken mogen alle soorten leningen verstrekken, met inbegrip van consumptieve geldkredieten, hypothecaire kredieten, discontokredieten en de financiering van handelstransacties. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.</p> <p>Volgens de vigerende financiële wetgeving zijn representatieve kantoren van bankinstellingen van deze activiteit uitgesloten.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
<ul style="list-style-type: none"> — Ontwikkelingsbanken — Kredietverenigingen 	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Buitenlandse investeringen in ontwikkelingsbanken en kredietverenigingen zijn niet toegestaan.</p> <p>De hierna volgende activiteiten zijn aan Mexicaanse ontwikkelingsbanken voorbehouden:</p> <p>(a) bewaarneming van effecten en contanten die door of bij de administratieve of gerechtelijke autoriteiten zijn gedeponereerd en beheer van goederen die volgens Mexicaans recht in beslag zijn genomen;</p> <p>(b) beheer van spaarfondsen, pensioenfondsen en andere fondsen of bezittingen van het personeel van het ministerie van Defensie, het ministerie van de Zeemacht en de Mexicaanse strijdkrachten en het verrichten van andere financiële transacties met de financiële middelen van dit personeel.</p>
<ul style="list-style-type: none"> — Spaar- en leningmaatschappijen 	Vestiging, Grensoverschrijdend	Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
<ul style="list-style-type: none"> — Financiële instellingen met beperkt werkterrein — Financiële factoring 	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Gevestigde financiële instellingen met een beperkt werkterrein mogen slechts één enkele financieringsactiviteit verrichten, zoals het verstrekken van persoonlijke leningen, consumptieve kredieten, hypothecaire kredieten of handelskredieten. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het aandelenkapitaal in bezit hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen zoals deze term is gedefinieerd in en onderworpen is aan de voorwaarden en bepalingen van de Afdeling Gelieerde ondernemingen.</p> <p>Gevestigde ondernemingen die actief zijn op het gebied van de financiële factoring mogen factoringactiviteiten verrichten. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders dienen daadwerkelijk zeggenschap te hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.</p>
(c) Financiële leasing (CPC 8112)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde financiële leasingmaatschappijen mogen financiële leasing aanbieden. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.
<ul style="list-style-type: none"> — Handelsbanken 	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde handelsbanken mogen eveneens financiële leasing verrichten. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
(d) Handel voor eigen rekening of voor rekening van een cliënt via een effectenbeurs, op de parallelmarkt of op andere wijze in: — geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, depositocertificaten enz.) (CPC 81339**)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde effectenbedrijven en gevestigde effectenspecialisten mogen deze activiteit verrichten. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
— Valutahandel (CPC 81333)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde handelsbanken mogen deze activiteit verrichten. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
— Ondernemingen die in buitenlandse valuta's handelen	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde ondernemingen die in buitenlandse valuta's handelen, mogen deze diensten eveneens aanbieden. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.
— Overdraagbare effecten (CPC 81321*)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde effectenmaatschappijen en gevestigde effectenspecialisten mogen deze diensten aanbieden. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
— Andere verhandelbare instrumenten en financiële activa, met inbegrip van edelmetaal (CPC 81339**)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde handelsbanken mogen deze diensten aanbieden. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
(e) Deelneming in emissies van alle soorten effecten, met inbegrip van de overname van emissies en de plaatsing als agent (hetzij publiek, hetzij privaat en het verlenen van diensten in verband met dergelijke emissies) (CPC 8132)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde effectenfirma's en gevestigde effectenspecialisten mogen deze diensten aanbieden. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
(f) Geldmakelaardij (CPC 81339**) — Handelsbanken	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde handelsbanken mogen deze diensten aanbieden. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
(g) Vermogensbeheer, zoals korte-termijn financieel beheer of beheer van portefeuilles, alle vormen van collectief beheer van investeringen, beheer van pensioenfondsen en diensten in verband met het beheer van trustfondsen (CPC 81323*)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde investeringsmaatschappijen mogen activiteiten zoals vermogensbeheer, het beheer van korte-termijn financiële middelen en van portefeuilles en alle vormen van beheer van collectieve investeringen verrichten. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het algemene kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.
— Beheersmaatschappijen van beleggingsmaatschappijen	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde beheersmaatschappijen van beleggingsmaatschappijen mogen de administratie van beleggingsmaatschappijen verrichten. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het aandelenkapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.
— Beheersmaatschappijen en pensioenfondsen	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Gevestigde beheersmaatschappijen van pensioenfondsen mogen pensioenfondsen beheren. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het aandelenkapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.</p> <p>De hierna volgende activiteiten zijn aan Mexicaanse ontwikkelingsbanken voorbehouden:</p> <p>(a) bewaarneming van effecten en cash fondsen die door of bij de administratieve of gerechtelijke autoriteiten zijn gedeponereerd en beheer van goederen die volgens de Mexicaanse wetgeving in beslag zijn genomen;</p> <p>(b) beheer van spaarfondsen, pensioenregelingen en andere fondsen of eigendom van personeelsleden van het ministerie van Defensie, het ministerie van de Zeemacht en de Mexicaanse strijdkrachten en het verlenen van andere financiële diensten in verband met de financiële middelen van dit personeel.</p>
— Handelsbanken	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde handelsbanken mogen deze diensten verlenen. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
— Effectenfirma's en effectenspecialisten	Vestiging, Grensoverschrijdend	Gevestigde effectenfirma's en gevestigde effectenspecialisten mogen deze dienst verlenen. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
(h) Adviserende en andere aanvullende financiële diensten, met inbegrip van kredietwaardigheidsonderzoek en rapportage, onderzoek naar en advies betreffende investeringen en beleggingsportefeuilles, advies betreffende overnames en de structuur en strategie van ondernemingen (CPC 8133)	Vestiging, Grensoverschrijdend	Beleggingsadviseurs mogen beleggings- en portefeuille-analyses verrichten, onderzoek doen en advies verstrekken betreffende overnames, herstructureringen en de strategie van ondernemingen. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming.
— Kredietinformatiebureaus		Gevestigde kredietinformatiebureaus mogen kredietwaardigheidsrapporten opstellen. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. De CNIE kan een groter percentage toestaan. Buitenlandse investeringen van personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
C) Andere — Holdingmaatschappijen	Vestiging, Grensoverschrijdend	Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan.
— Waarborgmaatschappijen	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Gevestigde waarborgmaatschappijen mogen waarborgen verstrekken. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal van gevestigde waarborgmaatschappijen in handen hebben. Buitenlandse investeringen door overheden en overheidsdiensten zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het voren genoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.</p> <p>De huidige waarborgwetgeving verbiedt het sluiten van waarborgcontracten met buitenlandse ondernemingen ter verzekering van de activiteiten van personen die verplichtingen hebben op Mexicaans grondgebied, behalve wanneer het gaat om achterborgstelling en de waarborg door Mexicaanse waarborgmaatschappijen als zekerheid wordt ontvangen.</p> <p>Waarborgtransacties die strijdig zijn met het bovenstaande hebben geen rechtsgevolgen.</p> <p>Wanneer evenwel geen enkele gevestigde waarborgmaatschappij het dienstig acht bepaalde voorgestelde transacties te verrichten, kan de SHCP, na voorafgaande bevestiging van deze omstandigheden, de betrokken persoon discretionair machtigen de dienst te laten verlenen door een buitenlandse waarborgmaatschappij, hetzij rechtstreeks, hetzij via een Mexicaanse waarborgmaatschappij.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		Bemiddeling bij de bovenbedoelde transacties is verboden evenals bij waarborgcontracten die op normale wijze en onder bezwarende titel worden gesloten door natuurlijke personen of rechtspersonen die geen erkende waarborgmaatschappijen zijn.
Achterborgstelling	Vestiging, Grensoverschrijdend	Deze dienst mag via gevestigde waarborgmaatschappijen worden aangeboden. Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal in handen hebben. Buitenlandse investeringen door overheden en overheidsdiensten zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.
		Buitenlandse achterborgstellings-maatschappijen mogen aan achterborg-transacties deelnemen. Volgens de bestaande wetgeving dienen deze instellingen zich te laten registreren bij de SHCP, dat de registratie kan toestaan of weigeren.
Algemene entrepots	Vestiging, Grensoverschrijdend	Buitenlandse investeerders mogen ten hoogste 49 % van het gestorte kapitaal van de gevestigde algemene entrepots in handen hebben. Buitenlandse investeringen door personen in overheidsdienst zijn niet toegestaan. De Mexicaanse aandeelhouders moeten daadwerkelijk zeggenschap hebben over de onderneming. Het vorengenoemde percentage is niet van toepassing op investeringen in buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen als omschreven en onder de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Afdeling Gelieerde Ondernemingen.

AFDELING GELIEERDE ONDERNEMINGEN

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
Handelsbanken Effectenfirma's	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Wanneer het totale maatschappelijk kapitaal van buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen, uitgedrukt als een percentage van het totale netto kapitaal van alle financiële instellingen van dit type in Mexico, het in deze paragraaf vastgestelde percentage voor dit type instellingen bereikt, heeft Mexico tot 1 januari 2004 het eenmalige recht dit totale percentage op het bestaande niveau te bevriezen.</p> <p>Handelsbanken 25 % Effectenfirma's 30 %</p> <p>Deze beperking heeft in voorkomend geval een geldigheidsduur van ten hoogste drie jaar.</p> <p>Tot 1 januari 2004 kan Mexico vestigingsvergunningen voor buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen weigeren indien het totale maatschappelijk kapitaal van alle buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen van hetzelfde type de vorengenoemde maximumpercentages overschrijdt.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
Handelsbanken	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p><i>Bescherming van het betalingssysteem</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wanneer het totale maatschappelijk kapitaal van buitenlandse gelieerde handelsbanken (als hierboven omschreven), uitgedrukt als een percentage van het totale kapitaal van alle handelsbanken in Mexico 25 % bereikt, kan Mexico de andere partij om overleg verzoeken over de mogelijke nadelige gevolgen van de aanwezigheid van handelsbanken van de andere partij op de Mexicaanse markt en de mogelijke noodzaak van maatregelen, met inbegrip van de handhaving van de tijdelijke beperking van het marktaandeel. Dit overleg wordt zo spoedig mogelijk voltooid. 2. Bij het beoordelen van de mogelijke nadelige gevolgen houden de partijen rekening met: <ol style="list-style-type: none"> (a) het gevaar dat het Mexicaanse betalingssysteem door niet-Mexicanen wordt gecontroleerd; (b) de invloed die in Mexico gevestigde buitenlandse handelsbanken kunnen hebben op het vermogen van Mexico een doeltreffend monetair beleid en wisselkoersbeleid te voeren; (c) de toereikendheid van het hoofdstuk financiële diensten voor de bescherming van het Mexicaanse betalingssysteem.
Alle financiële diensten	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Mexico behoudt de discretionaire bevoegdheid om per geval de koppeling van een handelsbank of een effectenfirma met een in Mexico gevestigde handelsonderneming of industriële onderneming goed te keuren indien Mexico van oordeel is dat een dergelijke koppeling geen schade zal veroorzaken en, wat de handelsbanken betreft, (a) niet substantieel is of (b) de activiteiten met financieel karakter van de handelsonderneming of de industriële onderneming minstens 90 % van haar wereldwijde jaarlijkse inkomsten genereren en de niet-financiële activiteiten van deze handelsonderneming of industriële onderneming van een type zijn dat, door Mexico aanvaardbaar wordt geacht. Koppeling met een niet in Mexico gevestigde handelsondernemingen of industriële ondernemingen is geen reden voor het afwijzen van een aanvraag tot vestiging of verwerving van een handelsbank of effectenfirma in Mexico.</p>
Alle financiële diensten	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Mexico kan maatregelen nemen die investeerders (en hun gelieerde ondernemingen) verbieden meer dan één instelling van hetzelfde type te vestigen in Mexico.</p> <p>Voor de omschrijving van het soort transacties dat een investeerder van de andere partij verricht in verband met het bepaalde in de voorgaande zin, worden alle soorten verzekeringen als één type financiële dienst beschouwd. Levensverzekeringen en schadeverzekeringen mogen zowel door één enkele als door afzonderlijke buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen worden aangeboden.</p>

Sector of subsector	Wijze van dienstverlening onder voorbehoud	Omschrijving van de maatregel
		<p>Niet-bancaire investeerders van de andere partij mogen in Mexico één of meer financiële instellingen met beperkte doeleinden oprichten om afzonderlijk consumptieve kredieten, hypothecaire kredieten of kredietkaarddiensten aan te bieden op voorwaarden die niet minder gunstig zijn dan die welke krachtens de Mexicaanse voorschriften voor soortgelijke binnenlandse ondernemingen gelden. Mexico kan toestaan dat financiële instellingen met een beperkt werkteerren leningen verstrekken die nauw verband houden met de hoofdactiviteit waarvoor deze instelling machtiging heeft verkregen. Dergelijke instellingen worden in de gelegenheid gesteld op de effectenmarkt kapitaal aan te trekken voor zakelijke transacties die aan de normale voorwaarden en bepalingen zijn onderworpen. Mexico kan dergelijke financiële instellingen met beperkt werkteerren verbieden deposito's aan te trekken.</p>
Alle financiële diensten	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Mexico kan buitenlandse gelieerde financiële ondernemingen beletten agentschappen, filialen of andere rechtstreekse of onrechtstreekse dochterondernemingen op te richten op het grondgebied van enig ander land.</p>
Alle financiële diensten	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Mexico kan maatregelen nemen om het recht tot vestiging van een buitenlandse gelieerde financiële onderneming in Mexico te beperken tot investeerders van een andere partij die op het grondgebied van de andere partij rechtstreeks of via één van hun gelieerde ondernemingen bij hetzelfde type algemene financiële diensten.</p> <p>Een investeerder van een andere partij die gemachtigd is een handelsbank of effectenfirma te vestigen of over te nemen in Mexico of aldaar een dergelijke bank of firma vestigt of overneemt mag eveneens een financiële holding-maatschappij vestigen in Mexico en daarbij met inachtneming van de Mexicaanse wetgeving andere soorten financiële instellingen vestigen of overnemen in Mexico.</p>
Verzekering	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>De activiteiten en transacties van de bestaande verzekeringsprogramma's van de Mexicaanse overheid die worden uitgevoerd door Aseguradora Mexicana, S.A. of Aseguradora Hidalgo, S.A. (met inbegrip van verzekeringen voor overheidsambtenaren, agentschappen, bemiddelingsdiensten en overheidsinstanties) zijn van de statuten en van de grensoverschrijdende en de nationale behandeling uitgesloten zolang de Mexicaanse overheid zeggenschap heeft over de genoemde ondernemingen. Deze uitsluiting blijft van toepassing gedurende een uit commercieel oogpunt redelijke termijn nadat aan deze zeggenschap van de overheid een einde is gekomen.</p>
Alle financiële diensten	Vestiging, Grensoverschrijdend	<p>Teneinde verstoring van het monetair beleid en het wisselkoersbeleid van Mexico te vermijden, is het grensoverschrijdende verlenen van financiële diensten van een andere partij niet toegestaan financiële diensten te verlenen op het grondgebied van Mexico of aan ingezetenen van Mexico en mogen ingezetenen van Mexico geen financiële diensten betrekken van grensoverschrijdende verleners van financiële diensten van een andere partij indien dergelijke transacties in Mexicaanse pesos luiden.</p>

BIJLAGE II

(Cf. artikel 23)

AUTORITEITEN DIE VERANTWOORDELIJK ZIJN VOOR DE FINANCIËLE DIENSTEN

DEEL A

Voor de Gemeenschap en haar Lidstaten

Europese Commissie	DG Interne markt	Wetstraat 200 B-1049 Brussel
België	Ministerie van Financiën	Ministerie van Financiën Wetstraat 12 B-1000 Brussel
Denemarken	Ministerie van Economische Zaken	Ved Stranden 8 DK-1061 Copenhagen K
Duitsland	Ministerie van Financiën	Bundesministerium für Finanzen Postfach 13 08 D-53003 Bonn
Frankrijk	Ministerie van Financiën	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie 139, rue de Bercy F-75572 Paris
Ierland	Departement van Financiën	Department of Finance Upper Merrion Street IRL-Dublin 2
Italië	Ministerie van de Schatkist	Ministero del Tesoro Via XX Settembre 97 I-00187 Roma
Luxemburg	Ministerie van Financiën	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation L-2931 Luxembourg
Nederland	Ministerie van Financiën	Tresaurie Postbus 20201 NL-2500 EE Den Haag
Oostenrijk	Ministerie van Financiën	Hummelpfortgasse 4-8 Postfach 2 A-1015 Wien
Griekenland	Ministerie van Financiën	37, Panepistimiou Straat GR-10165 Athene
Spanje	Schatkist	Directora General del Tesoro y Política Financiera Paseo del Prado 6-6a Planta SP-28071 Madrid
Portugal	Ministerie van Financiën	Av. Infante D. Henrique, 5 P-1140/009 Lisboa
Finland	Ministerie van Financiën	PO Box 286 FI-00171 Helsinki

Zweden	Ministerie van Financiën	Ministerie van Financiën SE-10333 Stockholm
Verenigd Koninkrijk	Schatkist	Treasury Chambers Parliament Street UK-London SW1P 3AG

DEEL B

Voor Mexico, Secretaría de Hacienda y Crédito Público

Mexico	Dirección General de Banca y Ahorro	Insurgentes Sur, 826 Piso P.H. Col. del Valle, Deleg. Benito Juárez, C.P. 03100 México, D.F.
	Dirección General de Seguros y Valores	Insurgentes Sur, 795 Piso 6 Col. Nápoles, Deleg. Benito Juárez, C.P. 03810 México, D.F.

BIJLAGE III

(Cf. artikel 43)

MODEL-PROCEDUREREGELS**Definities**

1. In deze regels wordt verstaan onder:

„adviseur”: een persoon die door een partij in de arm is genomen om haar te adviseren of bij te staan in verband met de procedure van het arbitragepanel;

„klager”: iedere partij die verzoekt om de vorming van een arbitragepanel krachtens hoofdstuk III van titel VI van het besluit;

„arbitragepanel”: een overeenkomstig hoofdstuk III van titel V van het besluit gevormd arbitragepanel;

„vertegenwoordiger van een partij”: een werknemer van een regeringsdepartement of -orgaan of een andere regeringsentiteit van een partij.

2. De partijen kunnen een gespecialiseerde entiteit aanwijzen om de geschillenbeslechtsprocedures uit te voeren.
3. Tenzij zij anders overeenkomen, komen de partijen binnen 15 dagen na de vorming van het arbitragepanel met het arbitragepanel bijeen om te beslissen over zaken zoals:
 - a) de bezoldiging en onkostenvergoedingen die aan de arbiters zullen worden betaald, welke gewoonlijk in overeenstemming met de WTO-normen zijn;
 - b) de uitvoering van de procedures, wanneer de partijen geen gespecialiseerde entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen;
 - c) andere zaken die door de partijen nodig worden geacht.

Kwalificatie van arbiters

4. Arbiters dienen zo te worden gekozen dat de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de panelleden, een voldoende gevarieerde achtergrond en een breed spectrum aan ervaring gewaarborgd zijn. Arbiters treden op in hun persoonlijke hoedanigheid en niet als vertegenwoordigers van de regering of vertegenwoordigers van een of andere organisatie. Zij voldoen aan een in aanhangsel 1 vervatte gedragscode.

Taakomschrijving

5. Tenzij de partijen binnen 20 dagen na de datum van indiening van het verzoek om vorming van het arbitragepanel anders overeenkomen, is de taakomschrijving:

„In het licht van de desbetreffende bepalingen van de vermelde rechtsinstrumenten de aan de Gemengde Commissie voorgelegde zaak (zoals uiteengezet in het verzoek om een bijeenkomst van de Gemengde Commissie) te bestuderen en een uitspraak te doen over de verenigbaarheid van de maatregelen in kwestie met de vermelde rechtsinstrumenten.”

6. De partijen doen een eventuele overeengekomen taakomschrijving onmiddellijk aan het arbitragepanel toekomen.

Schriftelijke stukken en andere documenten

7. Wanneer de partijen een entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, doet een partij of het arbitragepanel eventuele verzoeken, mededelingen, schriftelijke stukken of andere documenten aan deze entiteit toekomen. Een overeenkomstig regel 2 aangewezen entiteit, die een schriftelijk stuk ontvangt, doet dit op de snelst mogelijke wijze aan de ontvangers toekomen.

8. Wanneer de partijen geen entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, doet een partij of het arbitragepanel eventuele verzoeken, mededelingen, schriftelijke stukken of andere documenten overeenkomstig de in het kader van regel 3 bereikte overeenstemming toekomen.
9. Een partij verstrekt, voor zover uitvoerbaar, een kopie van het document in magneetbandformaat.
10. Tenzij in het kader van regel 3 anders overeengekomen, stelt een partij een kopie van elk van haar schriftelijke stukken aan de andere partij en elk van de arbiters ter beschikking.
11. Een klager dient zijn eerste schriftelijke stuk uiterlijk 25 dagen na de vorming van het arbitragepanel in. De verweerder dient zijn verweerschrift uiterlijk 20 dagen na de datum van indiening van het eerste schriftelijke stuk in.
12. Tenzij anders overeengekomen in het kader van regel 3, doet de partij in het geval van verzoeken, mededelingen of ander documenten verband houdende met de arbitragepanelprocedure die niet onder regel 10 of 11 vallen aan de andere partij en elk van de arbiters per fax of ander elektronisch transmissiemiddel een kopie van het document toekomen.
13. Kleine tikfouten in verzoeken, mededelingen, schriftelijk stukken of andere documenten verband houdende met de arbitragepanelprocedure kunnen worden verbeterd via de afgifte van een nieuw document waarin de wijzigingen duidelijk worden aangegeven.
14. Indien de laatste dag waarop een document kan worden ingediend op een officiële feestdag of een andere dag waarop de kantoren op gezag van de regering of door overmacht gesloten zijn, valt kan het document op de volgende werkdag worden ingediend.

De werking van arbitragepanels

15. De voorzitter van het arbitragepanel zit alle bijeenkomsten voor. Een arbitragepanel kan aan de voorzitter de bevoegdheid tot het nemen van administratieve en procedurele besluiten overdragen.
16. Tenzij in deze regels anders wordt bepaald, kan het arbitragepanel zijn zaken met behulp van welk middel dan ook, inclusief per telefoon, per fax of computer, afhandelen.
17. Slechts de arbiters kunnen aan de beraadslagingen van het arbitragepanel deelnemen, maar het arbitragepanel kan assistenten, administratief personeel, tolken of vertalers toestaan bij de beraadslagingen aanwezig te zijn.
18. Wanneer er een procedurele vraag rijst die niet door deze regels gedekt wordt, kan een arbitragepanel voor een passende procedure die niet onverenigbaar met het besluit is, kiezen.
19. Wanneer het arbitragepanel meent dat een termijn in de procedure moet worden gewijzigd of dat er een andere procedurele of administratieve aanpassing in de procedure moet plaatsvinden, stelt het de partijen schriftelijk in kennis van de redenen voor de wijziging of aanpassing onder vermelding van de verwachte benodigde aanpassingsperiode.

Hoorzittingen

20. Wanneer de partijen een entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, stelt de voorzitter, in overleg met de partijen, de overige leden van het arbitragepanel en de entiteit, de datum en het tijdstip van de hoorzitting vast. De entiteit stelt de partijen schriftelijk op de hoogte van de datum, het tijdstip en de plaats van de hoorzitting.
21. Wanneer de partijen geen entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, stelt de voorzitter, in overleg met de partijen en de andere leden van het arbitragepanel, de datum en het tijdstip van de hoorzitting vast overeenkomstig de in het kader van regel 3 bereikte overeenstemming. De partijen worden schriftelijk op de hoogte gesteld van de datum, het tijdstip en de plaats van de hoorzitting in overeenstemming met de in het kader van regel 3 bereikte overeenstemming.

22. Tenzij de partijen anders overeenkomen, wordt de hoorzitting in Brussel gehouden, wanneer de klager Mexico is, of in Mexico City, wanneer de klager de Gemeenschap is.
23. Het arbitragepanel kan aanvullende hoorzittingen bijeenroepen, indien de partijen zulks overeenkomen.
24. Alle arbiters zijn bij de hoorzittingen aanwezig.
25. De volgende personen kunnen een hoorzitting bijwonen:
 - a) vertegenwoordigers van een partij;
 - b) adviseurs van een partij, mits zij zich niet tot het arbitragepanel richten en zij noch hun werkgevers, medevennoten, bedrijfsgenoten of familieleden, financieel of persoonlijk belang bij de procedure hebben;
 - c) administratief personeel, tolken, vertalers en rechtbankverslaggevers en
 - d) assistenten van arbiters.
26. Uiterlijk vijf dagen voor de datum van een hoorzitting verstrekt elke partij een lijst met de namen van hen die namens die partij pleidooien of uiteenzettingen in de hoorzitting zullen houden, en van andere vertegenwoordigers of adviseurs die de hoorzitting zullen bijwonen.
27. De hoorzitting wordt door het arbitragepanel op de volgende wijze geleid, waarbij er zorg voor wordt gedragen dat de klager en de verweerder dezelfde tijd krijgen toegewezen:

Pleidooi

 - a) Pleidooi van de klager
 - b) Pleidooi van de verweerder

Weerlegging

 - a) Antwoord van de klager
 - b) Weerwoord van de verweerder.
28. Het arbitragepanel kan op elk moment van de hoorzitting vragen aan een van beide partijen stellen.
29. Wanneer de partijen een entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, zorgt die entiteit dat er van elke hoorzitting een afschrift wordt gemaakt en verstrekt zij zo spoedig mogelijk na het maken van het afschrift een kopie hiervan aan de partijen en het arbitragepanel.
30. Wanneer de partijen geen entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, wordt overeenkomstig de krachtens regel 3 bereikte overeenstemming een afschrift gemaakt dat zo spoedig mogelijk aan de partijen en het arbitragepanel ter hand wordt gesteld.
31. Het arbitragepanel kan op elk moment van de procedure schriftelijke vragen aan een partij of beide partijen stellen. Het arbitragepanel doet de schriftelijke vragen aan de partij of partijen waaraan de vragen worden gericht, toekomen.
32. Een partij waaraan het arbitragepanel schriftelijke vragen richt, legt een kopie van elk schriftelijk antwoord over. Elke partij krijgt de gelegenheid om binnen vijf dagen na de overlegging schriftelijk commentaar op het antwoord te geven.
33. Binnen 10 dagen na de datum van de hoorzitting kan elke partij een aanvullend schriftelijk stuk indienen waarin wordt geantwoord op iedere kwestie die tijdens de hoorzitting aan de orde is gekomen.

Interpretatieregels en bewijslast

34. Arbitragepanels interpreteren de bepalingen van de vermelde rechtsinstrumenten overeenkomstig de regels van het volkenrecht.
35. Op een partij die beweert dat een maatregel van de andere partij onverenigbaar is met het bepaalde in de vermelde rechtsinstrumenten rust de last om die onverenigbaarheid te bewijzen.
36. Op een partij die beweert dat een maatregel krachtens de vermelde rechtsinstrumenten een uitzondering vormt, rust de last om te bewijzen dat de uitzondering van toepassing is.

Vertrouwelijkheid

37. De partijen houden de hoorzittingen, de beraadslagingen en het eerste rapport van het panel alsmede alle schriftelijke stukken aan en contacten met het arbitragepanel geheim.

Contacten van een partij

38. Het arbitragepanel heeft geen ontmoeting of contact met een partij in afwezigheid van de andere partij.
39. Geen arbiter mag een aspect van de inhoud van de procedure met een partij of beide partijen bespreken in afwezigheid van de andere arbiters.

De rol van deskundigen

40. Op verzoek van een partij of op zijn eigen initiatief kan het arbitragepanel informatie en technisch advies inwinnen bij ieder persoon of orgaan dat het geschikt acht, mits de partijen aldus overeenkomen en met inachtneming van de voorwaarden door hen vastgesteld.
41. Wanneer in overeenstemming met regel 40 een verzoek om een schriftelijk rapport van een deskundige wordt gedaan, wordt elke voor de procedure van het arbitragepanel geldende termijn opgeschort gedurende een periode die begint op de datum van indiening van het verzoek en eindigt op de datum waarop het rapport aan het arbitragepanel wordt overgelegd.

Verslagen van het arbitragepanel

42. Tenzij de partijen anders overeenkomen, baseert het arbitragepanel zijn rapport op de stukken en pleidooien van de partijen en alle informatie waarover het overeenkomstig regel 40 beschikt.
43. Na bestudering van het schriftelijk commentaar op het eerste rapport van de partijen kan het arbitragepanel, op eigen initiatief of op verzoek van een van beide partijen:
 - a) verzoeken dat een partij haar standpunten uiteenzet;
 - b) zijn rapport opnieuw bezien en
 - c) verdere nodig geachte onderzoeken instellen.
44. Arbiters kunnen afzonderlijke meningen geven over zaken ten aanzien waarvan geen unanimitieit werd bereikt. Geen arbitragepanel mag in zijn eerste rapport of zijn eindrapport onthullen welke arbiters een meerderheids- of een minderheidsstandpunt hebben ingenomen.

Urgente gevallen

45. In urgente gevallen past het arbitragepanel de termijnen voor het indienen van het eerste rapport en het commentaar van de partijen op dit rapport naar behoren aan.

Vertaling en vertolking

46. Wanneer de partijen een entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, stelt een partij voldoende lang voordat zij haar eerste schriftelijke stuk in een arbitragepanelprocedure indient, deze entiteit schriftelijk op de hoogte van de taal van haar schriftelijke stukken en pleidooien.
47. Wanneer de partijen geen entiteit overeenkomstig regel 2 hebben aangewezen, doet een partij uiterlijk in de bijeenkomst waarin regel 3 voorziet schriftelijk opgave van de taal van haar schriftelijke stukken en pleidooien.
48. Elke partij zorgt overeenkomstig regel 46 of 47 voor en draagt de kosten van de vertaling van haar schriftelijke stukken in de door de andere partij gekozen taal. Op verzoek van een partij die een stuk heeft ingediend, kan het arbitragepanel de procedure opschorten voor de tijd die de partij nodig heeft voor de vertaling.
49. De partijen zorgen voor de vertolking van pleidooien in de door beide partijen gekozen taal.
50. Arbitragepanelrapporten worden overeenkomstig regel 46 of 47 uitgebracht in de door de partijen gekozen taal of talen.
51. De gemaakte kosten voor een vertaling van een arbitragepanelrapport worden gelijkelijk door de partijen gedragen.
52. Elke partij kan commentaar leveren op een overeenkomstig deze regels gemaakte vertaling van een document.

Berekening van tijd

53. Wanneer iets krachtens het besluit of deze regels moet worden gedaan of het arbitragepanel eist dat iets wordt gedaan binnen een aantal dagen ná, vóór of te rekenen vanaf een specifieke datum of gebeurtenis wordt de specifieke datum of de datum waarop de specifieke gebeurtenis plaatsvindt niet meegerekend bij de berekening van dat aantal dagen.
54. Wanneer een partij op grond van regel 14 een document ontvangt op een andere datum dan de datum waarop hetzelfde document door de andere partij wordt ontvangen, wordt elke termijn waarvan de berekening afhankelijk is van een dergelijke ontvangst berekend vanaf de datum van ontvangst van het laatste document.

Overige procedures

55. Deze regels zijn van toepassing op de in artikel 42, leden 4, 5, 8 en 10, van titel V vastgestelde procedures met dien verstande dat:
 - a) de partij die een verzoek doet in het kader van lid 4 van artikel 42 haar eerste schriftelijke stuk binnen drie dagen na de datum van het verzoek indient en de andere partij haar schriftelijk weerwoord binnen vier dagen na de datum van indiening van het eerste schriftelijke stuk overlegt;
 - b) de partij die een verzoek doet in het kader van lid 5 van artikel 42 haar eerste schriftelijke stuk binnen 10 dagen na de datum van het verzoek indient en de andere partij haar schriftelijk weerwoord binnen 20 dagen na de datum van indiening van het eerste schriftelijke stuk overlegt;
 - c) de partij die een verzoek doet in het kader van lid 8 van artikel 42 haar eerste schriftelijke stuk binnen 10 dagen na de datum van het verzoek indient en de andere partij haar schriftelijk weerwoord binnen 15 dagen na de datum van indiening van het eerste schriftelijke stuk overlegt en
 - d) de partij die een verzoek doet in het kader van lid 10 van artikel 42 haar eerste schriftelijke stuk binnen 5 dagen na de datum van het verzoek indient en de andere partij haar schriftelijk weerwoord binnen 10 dagen na de datum van het eerste schriftelijke stuk overlegt.
56. Zo nodig stelt het arbitragepanel de termijn voor de indiening van eventuele verdere schriftelijke stukken vast, inclusief verweerschriften, teneinde elke partij in staat te stellen een gelijk aantal schriftelijke stukken in te dienen met inachtneming van de in het besluit en deze regels vastgestelde termijnen voor arbitragepanelprocedures.
57. Tenzij de partijen hiermee niet instemmen, kan het arbitragepanel besluiten geen hoorzitting bijeen te roepen.

Aanhangsel I

GEDRAGSCODE

Definities

A. In deze gedragscode wordt verstaan onder:

„assistent”: een persoon die, overeenkomstig de voorwaarden voor de aanstelling van een lid, onderzoek verricht of ondersteuning biedt ten behoeve van het lid;

„kandidaat”: een persoon wiens aanstelling tot lid van een arbitragepanel, overeenkomstig artikel 40, lid 1, van titel V in beraad wordt gehouden;

„lid”: een lid van een arbitragepanel, dat is samengesteld overeenkomstig artikel 39, lid 1, van titel V;

„partij”: een partij bij de Overeenkomst;

„handeling”: tenzij anders gespecificeerd, een handeling van het arbitragepanel uit hoofde van deze titel.

„personeel”: met betrekking tot een lid, personen die onder leiding en controle van het lid werkzaam zijn, met uitzondering van assistenten.

B. Elke verwijzing in deze gedragscode naar een lid, bijlage of titel is een verwijzing naar het desbetreffende lid, de desbetreffende bijlage of de desbetreffende titel inzake geschillenbeslechting in het besluit.

I. Verantwoordelijkheden in het kader van de procedure

Elke kandidaat, elk lid of voormalig lid vermijdt laakbaar gedrag en de schijn van laakbaar gedrag en neemt wat zijn of haar gedrag betreft de hoogste normen in acht, teneinde de integriteit en onpartijdigheid van de geschillenbeslechtingsprocedure te garanderen.

II. Verplichting bepaalde gegevens openbaar te maken

[Inleidende opmerking:

Het belangrijkste principe van deze gedragscode is dat een kandidaat of lid opening van zaken dient te geven over eventuele belangen, relaties of aangelegenheden die van invloed kunnen zijn op de onafhankelijkheid of onpartijdigheid van de kandidaat of het lid, of waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat deze de schijn van laakbaar gedrag of een vermoeden van partijdigheid zouden kunnen wekken. De schijn van laakbaar gedrag of een vermoeden van partijdigheid is gewekt wanneer, rekening houdende met alle door een redelijk onderzoek aan het licht gebrachte, relevante omstandigheden, redelijkerwijs mag worden aangenomen dat een kandidaat of lid zijn of haar taken niet meer integer, onpartijdig en adequaat kan verrichten.

De verplichting om bepaalde gegevens openbaar te maken mag evenwel niet zo worden geïnterpreteerd dat de eis bepaalde informatie in detail openbaar te maken het lidmaatschap praktisch onmogelijk maakt voor personen uit de juridische sector of het bedrijfsleven; dat zou namelijk betekenen dat de partijen en deelnemers verstoken blijven van de diensten van hen die mogelijk het meest geschikt zijn voor het lidmaatschap. Derhalve mag van de kandidaten en leden niet worden verlangd dat zij opening van zaken geven over belangen, relaties of aangelegenheden die geen wezenlijke invloed hebben op hun rol in het kader van de procedure.

Tijdens de procedure blijven de kandidaten en leden verplicht opening van zaken te geven over belangen, relaties en aangelegenheden die van invloed kunnen zijn op de integriteit of onpartijdigheid van de geschillenbeslechtingsprocedure.

Deze gedragscode bepaalt niet of en onder welke omstandigheden de partijen een kandidaat of lid op grond van de naar buiten gebrachte informatie ongeschikt kunnen verklaren voor de aanstelling tot of het optreden als lid van een arbitragepanel of -comité.]

- A. Kandidaten dienen opening van zaken te geven over alle belangen, relaties of aangelegenheden die van invloed kunnen zijn op hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid, of waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat deze tijdens de procedure de schijn van laakbaar gedrag of een vermoeden van partijdigheid zouden kunnen wekken. Te dien einde stellen de kandidaten al hetgeen redelijk is in het werk om na te gaan of en in hoeverre sprake is van dergelijke belangen, relaties of aangelegenheden.

Kandidaten dienen opening van zaken te geven over dergelijke belangen, relaties en aangelegenheden; zij doen dit door een initiële verklaring betreffende openbaar te maken gegevens in te vullen, die door het Gemengd Comité wordt voorgelegd en aan dit comité moet worden teruggestuurd.

Onverminderd het algemene karakter van het bovenstaande, dienen de kandidaten opening van zaken te geven over de volgende belangen, relaties en aangelegenheden:

- (1) alle financiële belangen van de kandidaat:
 - a) bij de procedure of het resultaat daarvan; alsmede
 - b) bij een administratieve procedure, een procedure van een nationale rechtbank of een andere procedure van een arbitragepanel of -comité, voor zover die procedure betrekking heeft op vraagstukken waarover in de loop van de procedure waarvoor de aanstelling van de kandidaat in beraad wordt gehouden, mogelijk een besluit wordt genomen;
- (2) alle financiële belangen van de werkgever, partner, zakenpartner of familieleden van de kandidaat:
 - a) bij de procedure of het resultaat daarvan; alsmede
 - b) bij een administratieve procedure, een procedure van een nationale rechtbank of een andere procedure van een arbitragepanel of -comité, voor zover die procedure betrekking heeft op vraagstukken waarover in de loop van de procedure waarvoor de aanstelling van de kandidaat in beraad wordt gehouden, mogelijk een besluit wordt genomen;
- (3) alle eerdere of huidige financiële, zakelijke, professionele, familie- of sociale relaties met een van de belanghebbende partijen in het kader van de procedure of de raadsman van die partij of partijen, dan wel dergelijke relaties waarbij de werkgever, partner, zakenpartner of familieleden van de kandidaat betrokken zijn; alsmede
- (4) openlijke betuiging van steun voor of wettelijke of andere vertegenwoordiging betreffende een vraagstuk in het kader van de procedure of met betrekking tot dezelfde goederen.

- B. Na hun aanstelling blijven de leden al hetgeen redelijk is in het werk stellen om na te gaan of en in hoeverre sprake is van de in deel A bedoelde belangen, relaties of aangelegenheden, en geven zij, in voorkomend geval, opening van zaken. De verplichting bepaalde gegevens openbaar te maken is een blijvende verplichting, die de leden ertoe verbindt opening van zaken te geven over alle belangen, relaties en aangelegenheden, ongeacht in welke fase van de procedure deze zich voordoen.

De leden geven opening van zaken over dergelijke belangen, relaties en aangelegenheden door daarvan, ter overweging door de partijen, schriftelijk mededeling te doen aan het Gemengd Comité.

III. Uitoefening van taken door kandidaten en leden

- A. Een kandidaat die zijn of haar aanstelling tot lid aanvaardt, dient beschikbaar te zijn voor de uitoefening van zijn of haar taken, en oefent zijn of haar taken als lid in de loop van de procedure nauwgezet en efficiënt uit.
- B. Een lid dient zijn of haar taken eerlijk en zorgvuldig uit te oefenen.
- C. Een lid dient zich te voegen naar de bepalingen in deze titel en de standaardvoorschriften voor de geschillenbeslechtingprocedure, als vastgesteld in bijlage III of enige andere bijlage.
- D. Een lid mag andere leden niet de gelegenheid ontzeggen deel te nemen aan alle aspecten van de procedure.

- E. Een lid onderzoekt uitsluitend vraagstukken die in het kader van de procedure aan de orde worden gesteld en die van belang zijn voor het besluit; een lid mag de plicht een besluit te nemen niet delegeren aan enige andere persoon, behalve wanneer daarin is voorzien in de standaardvoorschriften voor de geschillenbeslechtingprocedure, als vastgesteld in bijlage III of andere toepasselijke regels.
- F. Een lid dient al hetgeen redelijk is in het werk te stellen om ervoor te zorgen dat zijn of haar assistent en personeel handelen in overeenstemming met de delen I, II en VI van deze gedragscode.
- G. Een lid dient zich te onthouden van ex parte contacten betreffende de procedure.
- H. Een kandidaat of lid dient zich te onthouden van mededelingen betreffende feitelijke of mogelijke schendingen van deze gedragscode, tenzij deze mededelingen gericht zijn aan het Gemengd Comité of nodig zijn om na te gaan of de kandidaat of het lid de code heeft geschonden of dreigt te schenden.

IV. **Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de leden**

- A. Een lid dient onafhankelijk en onpartijdig te zijn. Een lid dient rechtvaardig te handelen en zich te onthouden van het wekken van de schijn van laakbaar gedrag of een vermoeden van partijdigheid.
- B. Een lid mag zich niet laten beïnvloeden door eigenbelang, druk van buitenaf, politieke overwegingen, publieke protesten, trouw aan een partij of vrees voor kritiek.
- C. Een lid mag niet, direct of indirect, verplichtingen aangaan of voordelen accepteren die op welke wijze dan ook een belemmering vormen voor of de schijn wekken dat zij een belemmering vormen voor de juiste uitoefening van zijn of haar taken als lid.
- D. Een lid mag geen gebruik maken van zijn of haar positie als lid van het arbitragepanel of -comité om persoonlijke of particuliere belangen aan de orde te stellen. Een lid dient zich te onthouden van acties die de indruk kunnen wekken dat anderen bij uitstek in een positie verkeren om invloed uit te oefenen op het lid. Een lid dient alles in het werk te stellen om te verhinderen dat anderen doen voorkomen dat zij in een dergelijke positie verkeren, en dient te trachten hen daarvan te weerhouden.
- E. Een lid zorgt ervoor dat eerdere of huidige financiële, zakelijke, professionele, familie- of sociale relaties of verantwoordelijkheden niet van invloed zijn op zijn of haar gedrag of oordeel.
- F. Een lid ziet erop toe geen relatie aan te gaan of een financieel belang te verwerven, waardoor zijn of haar onpartijdigheid in het geding kan komen of waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat daardoor de schijn van laakbaar gedrag of een vermoeden van partijdigheid zou worden gewekt.

V. **Taken in bepaalde situaties**

- A. Een voormalig lid dient zich te onthouden van acties die de schijn zouden kunnen wekken dat hij of zij niet onpartijdig was bij de uitoefening van zijn of haar taken als lid, of voordeel ondervond van het besluit van het arbitragepanel of -comité.

VI. **Handhaving van de vertrouwelijkheid**

- A. Een lid of voormalig lid mag op geen enkel moment niet-publieke informatie betreffende of verkregen tijdens de procedure openbaar maken of gebruiken, behalve voor de doeleinden van de procedure; in geen geval mag deze informatie openbaar worden gemaakt of gebruikt om daarmee persoonlijk voordeel te behalen, dan wel anderen voordeel te schenken of het belang van een ander in negatieve zin te beïnvloeden.
- B. Een lid mag de verslagen van het arbitragepanel die uit hoofde van deze titel worden uitgebracht niet openbaar maken, alvorens deze door het Gemengd Comité gepubliceerd worden. Een lid of voormalig lid mag op geen enkel moment openbaar maken of leden een meerderheids- of een minderheidsstandpunt hebben ingenomen in het kader van een procedure uit hoofde van deze titel.

- C. Een lid of voormalig lid mag op geen enkel moment informatie openbaar maken over de beraadslagingen van een arbitragepanel of -comité, of over de standpunten van een ander lid, behalve wanneer hij daartoe wettelijk genoodzaakt is.

VII. Verantwoordelijkheden van assistenten en personeel

Deel I (Verantwoordelijkheden in het kader van de procedure), deel II (Verplichting bepaalde gegevens openbaar te maken) en deel VI (Handhaving van de vertrouwelijkheid) van deze gedragscode zijn tevens van toepassing op assistenten en personeel.

GEZAMENLIJKE VERKLARING I**Alternatieve geschillenbeslechting**

1. De partijen zullen alles in het werk stellen om het gebruik van arbitrage en andere methoden van alternatieve geschillenbeslechting voor het regelen van internationale handelsgeschillen tussen particulieren in de vrijhandelszone aan te moedigen en te vereenvoudigen.
 2. De partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan het Verdrag van de Verenigde Naties van 1958 inzake de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken.
-

GEZAMENLIJKE VERKLARING**van de Europese Gemeenschap en Mexico inzake samenwerking op het gebied van de landbouw en de plattelandontwikkeling overeenkomstig artikel 21 van de overeenkomst**

De partijen komen overeen dat het bevorderen van de ontwikkeling en de samenwerking in de landbouwsector overeenkomstig artikel 21 van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, de volgende onderwerpen zal omvatten:

- a) dierenwelzijn;
 - b) voedselveiligheid;
 - c) ontwikkeling van het menselijk potentieel;
 - d) statistiek- en informatiesystemen;
 - e) producentenorganisaties;
 - f) wetenschappelijk en technisch onderzoek;
 - g) marktontwikkeling.
-